

ZEITUNG

fir Wooltz an d'Regioun



wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 4 | September 2016

www.wiltz.lu



© FOTOS: CAROLINE MARTIN

MAART A MUSIK 2016

SCHLASS WOOLTZ / CHÂTEAU DE WILTZ
WILTZ, LUXEMBOURG

23. SEPTEMBER 2016 18H-22H

Verkaf vu Produit'en aus de Naturparken Öewersauer,
Our an Mëllerdall, mat musikaleschem Encadrement
op der Festivalsplaz zu Wooltz.

Vente de produits des parcs naturels de la Haute-Sûre,
de l'Our et du Mëllerdall avec encadrement musical à la
Place du Festival à Wiltz.



NATURPARK
ÖEWERSAUER



Organisation : d'Veräiner vu Wooltz, d'Gemeng Wooltz an de Naturpark Öewersauer

Renseignements : +352 89 93 31-1 · www.naturpark-sure.lu

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Wir hoffen, dass Sie einen angenehmen Sommer verbracht haben und die sicherlich wohlverdienten Ferientage genießen konnten. September ist traditionell der Monat vom Schuljahresbeginn, er steht auch für den Neuanfang von vielen soziokulturellen Angeboten in der Hauptstadt der Ardennen. Bei der Gemeindeverwaltung werden die Budgetvorbereitungen für 2017 in den nächsten Monaten auf der Tagesordnung stehen.

Wiltz hat in den letzten Tagen mehr als 2.000 Schüler und Studenten für das Schuljahr 2016/17 in seinen verschiedenen Schulzentren empfangen. Dies in den 3 Grundschulen (Villa Mirabella, Villa Millermoaler, Reenert), dem Lycée du Nord in Wiltz sowie auch auf dem Hochschulcampus vom Schloss Wiltz mit seinen 3 Instituten die sich in den letzten Jahren sehr gut entwickeln konnten. Die strategische Positionierung von Wiltz als regionales und internationales Bildungszentrum nimmt progressiv Form an und die Präsenz der vielen Schüler und Studenten prägt schon heute sehr stark das Leben in unserer Stadt.

Die zahlreichen Klubs und Vereinigungen der Gemeinde Wiltz werden für die neue Saison wieder eine breite Auswahl an sportlichen, sozialen und kulturellen Aktivitäten anbieten. Sicherlich haben Sie sich die Gelegenheit nicht nehmen lassen, an der „Nuit des Lampions“ oder an der „Marche IVV“ in den vergangenen Tagen teilzunehmen ... ohne den „Gudden Noper Dag“ vom CIGR Wiltz Plus zu vergessen der in einigen Wochen wieder stattfinden wird.

Der Herbst wird sicherlich auch die Gelegenheit bieten eine erste Bilanz der touristischen Saison in Wiltz zu erstellen. Die Zahlen sehen zu diesem Zeitpunkt, trotz des schlechten Wetters in der ersten Saisonhälfte, noch relativ positiv aus für die Freizeitinfrastrukturen die auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz liegen.

In den letzten 3 Monaten des Jahres, werden in der Gemeindeverwaltung traditionell die Budgetvorbereitungen auf der Tagesordnung stehen, mit der Möglichkeit für Verwaltung und Politik eventuell neue Akzente zu setzen oder neue Projekte anzugehen. In dem Kontext sei auf die anstehende Reform der Gemeindefinanzen verwiesen, die für Wiltz circa 3,8 Millionen Euro jährlich mehr im ordinären Budget bedeuten könnte und somit den Handlungsspielraum der Gemeindeverwaltung in Zukunft bedeutend verbessern würde.

Neben diesen Themen werden sicherlich noch viele andere Informationen in dieser Ausgabe auf Ihr Interesse stoßen. Dazu wünschen wir Ihnen eine angenehme Lektüre!

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister

François ROSSLER – Schöffe

Pierre KOPPES – Schöffe

Raymond SHINN – Schöffe

Patrick COMES – Schöffe

Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Nous espérons que vous avez passé un été agréable et que vous avez pu profiter de jours de vacances certainement bien mérités. Le mois de septembre est traditionnellement celui de la rentrée dans l'enseignement, mais il s'annonce également actif en ce qui concerne la vie socioculturelle dans la capitale régionale des Ardennes. Pour l'administration communale, ce seront les préparations du budget 2017 qui figureront à l'ordre du jour au cours des prochains mois.

Wiltz s'apprête à accueillir plus de 2.000 élèves et étudiants pour la rentrée 2016/17 sur ses différents campus d'enseignement. Citons les 3 écoles fondamentales (Villa Mirabella, Villa Millermoaler, Reenert), le Lycée du Nord ainsi que le campus d'éducation supérieure du château avec les 3 instituts de formation qui ont su se développer continuellement au cours des dernières années. Le positionnement stratégique de Wiltz comme pôle d'enseignement régional et international se concrétise donc progressivement et la présence des nombreux élèves et étudiants marque dès aujourd'hui fortement la vie au sein de notre ville.

Comme par le passé, les nombreux clubs et associations de la commune de Wiltz vont proposer pour la nouvelle saison, une large panoplie d'activités sportives et socioculturelles. Gageons également que vous n'avez pas laissé passer l'occasion pour participer à la magique «Nuit des Lampions» ou à la sportive «Marche populaire IVV» au cours des derniers jours ... sans oublier le «Gudden Noper Dag» qui sera organisé par le CIGR Wiltz Plus dans quelques semaines.

L'automne sera l'occasion de tirer un premier bilan de la saison touristique à Wiltz. En dépit de la très mauvaise météo en début de saison, les chiffres s'annoncent encore relativement positifs pour les infrastructures de loisirs situées sur le territoire de la commune de Wiltz.

Durant les 3 derniers mois de l'année, ce sont les préparations pour le budget 2017 qui sont traditionnellement sur l'agenda des responsables administratifs et politiques de la commune, l'occasion pour définir éventuellement de nouvelles priorités ou pour initier de nouveaux projets. Dans ce contexte, la réforme en cours sur le financement des communes au Luxembourg pourrait représenter un plus d'environ 3,8 millions d'euros par an dans le budget ordinaire et donner à l'avenir une marge de manœuvre plus importante à l'administration communale.

Nous vous invitons à découvrir ces thèmes ainsi que de nombreuses autres informations susceptibles de vous intéresser tout au long de ce magazine communal. Bonne lecture !

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre

François ROSSLER – Échevin

Pierre KOPPES – Échevin

Raymond SHINN – Échevin

Patrick COMES – Échevin

Michael SCHENK – Échevin



myenergy
Luxembourg

Mon énergie. Ma responsabilité.

Construction ou
rénovation durable ?
Nous vous accompagnons !



Hotline

8002 11 90

myenergy.lu

myenergy
Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasste Berichte der Gemeinderatssitzungen | Rapports succincts des séances du conseil communal 6

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Gemeindeleben | Vie communale 11

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Jugendsäiten vun der Gemeng Wooltz 25
Gemeindeleben | Vie communale 31
Kultur | Culture 33
Senioren | 3^e Age 36

AGENDA

Agenda 38

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn
Texte | Textes: Waldemar Mersch, Anna Fischbach
Fotos | Photos: Inez Verharen, Fotoclub Wooltz, Claude Windeshausen, Jos Scheeck, Nic Malget
Titelseite | Couverture: Jugendhaus Wooltz
Assistance générale: Bob Wetzel
Layout: Inez Verharen
Druck | Impression: Imprimerie Hengen

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 13. Juli 2016

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Rossler, Koppes und Schenk, Schöffen, die Herren Jacquemart, Besenius, Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Hieff, Lanners, Kayser, Schon, Diederich, Strecker und Tang Huynh, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin

Abwesend: die Herren Shinn und Comes, Schöffen

1) PERSONAL

Der unbefristete Arbeitsvertrag mit Frau Gaby Coenjaerts-Thomas wird einstimmig vom Gemeinderat verlängert (8 Stunden /Woche).

Frau Sabrina Morn wird ab dem 1. September 2016 als Architektin im technischen Dienst der Gemeinde tätig sein.

2) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- die provisorische Organisation der Musikschule für das Jahr 2016/2017;
- die Auflösung des Arbeitsvertrages unter gegenseitigem Einverständnis mit Herrn Maurice Clement, Lehrbeauftragter für Orgelstunden;
- die Schaffung eines Postens für einen Lehrbeauftragten für Oboen Kurse.

3) VERTRÄGE

Einstimmig werden nachstehende Verträge genehmigt:

- die notarielle Urkunde betreffend die Konvention „droit de superficie“ mit dem Unternehmen Ateliers Vvyngla S.A. im Gewerbegebiet in Weidingen;
- den Mietvertrag zwischen dem Schöffenkollegium und Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences (CW-LUX) asbl. betreffend die Vermietung der Studentenwohnungen im Beau-Séjour und im Wiltzer Schloss. Die Zimmer werden von der Gemeinde zu einem monatlichen Mietspreis von 300 € und 420 € an Campus Wiltz vermietet. Der Mietpreis der an die Studenten verrechnet wird beträgt 350 € (Einzelzimmer) oder 500 € (Doppelzimmer);
- den Mietvertrag für die Dauer eines Jahres zwischen dem Schöffenkollegium und Business Science Institute Luxembourg zur Errichtung ihres Sitzes im Wiltzer Schloss;
- den Vertrag zwischen dem Schöffenkollegium und Herrn Jean Michel Malget. Die Gemeinde mietet einen Teil seiner Halle (320m²) in Eschweiler zwecks Lagerung;

Séance du 13 juillet 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Rossler, Koppes et Schenk, échevins, MM. Jacquemart, Besenius, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Hieff, Lanners, Kayser, Schon, Diederich, Strecker et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire

Absents: MM. Shinn et Comes, échevins

1) PERSONNEL

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la prolongation du contrat de travail à durée indéterminée de Madame Gaby Coenjaerts-Thomas pour 8 heures hebdomadaires.

Le conseil communal décide d'engager Madame Sabrina Morn à partir du 1er septembre 2016 aux fonctions d'architecte pour les besoins du service technique.

2) ECOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- l'organisation provisoire de l'école de musique pour l'année scolaire 2016/2017;
- la résiliation par commun accord du contrat de travail à durée indéterminée signé entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Maurice Clement, chargé de cours d'orgue;
- la création d'un poste pour un(e) chargé(e) de cours de hautbois à l'école de musique de la commune de Wiltz.

3) CONTRATS

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

- l'acte notarié concernant la convention «droit de superficie» avec la société Ateliers Vvyngla S.A. dans la zone artisanale à Weidingen;
- le contrat de bail entre le collège des bourgmestre et échevins et Campus Wiltz-Luxembourg for Applied Sciences (CW-LUX) asbl. concernant la location de chambres d'étudiants situées à l'ancien hôtel Beau-Séjour et au Château de Wiltz. Les prix de location à payer par CW-Lux sont fixés à 300 €/mois pour une chambre simple et 420 €/mois pour une chambre double. Les chambres seront facturées aux étudiants à 350 €/mois pour une chambre simple et à 500 €/mois pour une chambre double;
- le contrat de bail d'un an, établi entre le collège échevinal et l'asbl Business Science Institute Luxembourg dans l'intérêt de permettre à BSI (Business Science Institute) de déclarer son siège social au Château de Wiltz;

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

- den Vertrag zwischen dem Schöffengericht und Frau Alves de Abreu Maria de Fatima für die Pacht von zwei Parzellen von 1,80 Ar und 91 Zentiar („place“ section WD Niederwiltz) im Ort genannt „Weidingen“.

4) TRANSAKTIONEN

Der Vorvertrag für den Tausch von Grundstücken zu öffentlichem Nutzen, wird vom Gemeinderat einstimmig bewilligt. Herr Henri Winandy tritt die Parzelle „terre labourable“ 853/4111, Sektion WB in Niederwiltz im Ort genannt „auf Komicht“, von 40,36 Ar, an die Gemeinde ab. Im Gegenzug gibt die Gemeinde einen Teil der Parzelle „cimetière“ 834/4575, Sektion WB in Niederwiltz im Ort genannt „auf Komicht“ von 18,50 Ar an Herrn Winandy ab, vorbehaltlich der Auszahlung eines Ausgleichsbetrages in Höhe von 40 000 €. Auf dem ebengenannten Grundstück befindet sich ebenfalls eine dazugehörige Lagerhalle.

5) REGLEMENTE

Taxis: Ab dem 1. September 2016 tritt ein neues Gesetz über das Taxiwesen in Kraft. Die kommunalen Reglemente über die Taxis werden ab diesem Datum aufgehoben.

Sportszentrum Weidingen: Der Gemeinderat stimmt eine neue Verordnung betreffend die Vermietung der Fußballfelder sowie der Umkleieräume.

Camping Kaul: Der Gemeinderat legt die Gebühren für die neuen Chalet und Zelte auf dem Camping Kaul in Wiltz fest.

Öffentliche Verkehrswege: Der Gemeinderat bewilligt die neue Verkehrsverordnung der Gemeinde Wiltz.

- le contrat de bail établi entre le collège des bourgmestre et échevins et le sieur Jean Michel Malget concernant la location d'une partie d'un hall sis à L-9651 Eschweiler, «an der Steil», d'une contenance d'environ 320m²;

- le contrat de bail établi entre le collège des bourgmestre et échevins et la dame Alves de Abreu Maria de Fatima concernant la location de deux parcelles «place», inscrites au cadastre de la commune de Wiltz, section WD de Niederwiltz, lieu-dit «Weidingen», d'une surface de 1,80 ares et 91 centiares.

4) TRANSACTIONS

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix le compromis établi entre le collège échevinal et le sieur Henri Winandy pour l'échange de terrains dans l'intérêt d'utilité publique. M. Winandy cède à la commune la parcelle «terre labourable» inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «auf Komicht» sous le numéro 853/4111, d'une contenance totale de 40 ares et 36 centiares. En contrepartie d'une soulte de 40.000 €, la commune cède à Monsieur Winandy une partie de la parcelle «cimetière» inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section WB de Niederwiltz, lieu-dit «auf Komicht» sous partie du numéro 834/4575, d'une contenance approximative de 18,50 ares, y compris le hall de stockage construit sur ladite parcelle.

5) RÈGLEMENTS

Taxis: Considérant qu'une nouvelle loi portant organisation des services des taxis au niveau national entrera en vigueur le 1er septembre 2016, le conseil communal abroge le règlement communal et règlement-taxe sur le service des taxis.

Centre des sports Weidingen: Le conseil communal décide d'un nouveau règlement-taxe concernant la location des terrains de football et des vestiaires du site «am Pëtz» à Weidingen.

Camping Kaul: Le conseil communal décide d'ajouter au règlement-taxes, les taxes pour la location des nouveaux chalets et tentes sur le site du camping KAUL.

Circulation sur les voies publiques: Le conseil communal approuve le nouveau règlement de circulation pour la commune de Wiltz.

Die Gemeinde Wiltz sucht nach Lagermöglichkeiten auf dem Territorium der Gemeinde. Bei Verfügung können Sie sich beim Technischen Service melden unter der Nummer: 95 99 39 33 oder per E-mail: service.technique@wiltz.lu

La commune est à la recherche de halls de stockage pour location sur le territoire de la commune. Veuillez contacter le service technique au tél.: 95 99 39 33 ou par e-mail: service.technique@wiltz.lu

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

6) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat bewilligt einen Zusatzkredit in Höhe von 500 000 € für die Umbauarbeiten im Gebäude „Beau-Séjour“.

7) ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt:

- a) einen Kostenvoranschlag in Höhe von 36 500 € für die Bauarbeiten des Weges „auf der Batzendell“ und beantragt einen Zuschuss;
- b) mit zwei Enthaltungen die Abrechnung in Höhe von 2.679.718,92 € für die Umbauarbeiten und Vergrößerung der „Villa Mirabella“ – Grundschule und Betreuungsstruktur – für die Haushaltsjahre 2012, 2013 und 2014.

8) BAUTEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Klassifizierung des Eiskellers im „Parc Simon“ in Wiltz, in die Bestandsaufnahme des Service „Sites et Monuments nationaux“ aufzunehmen.

6) COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire d'un montant de 500.000 € pour les travaux de transformation du Beau-Séjour.

7) TRAVAUX

Le conseil communal approuve:

- a) un devis au montant de 36.500€ dans l'intérêt des travaux à réaliser au chemin «auf der Batzendell» et sollicite le subside à ce destiné;
- b) avec deux abstentions, le décompte au montant total de 2.679.718,92 € relatif à la transformation et à l'agrandissement de la «Villa Mirabella» – école fondamentale et maison relais – pour les exercices 2012, 2013 et 2014.

8) BÂTIMENTS

Le conseil communal avise favorablement le classement de la cave froide, se trouvant au «Parc Simon» à Wiltz, sur l'inventaire du Service des Sites et Monuments nationaux



Für 40 Jahre freiwilligen Einsatz wurde Herr Jaime BIAIO, (Amitié Portugal Luxembourg) am Vorabend von Nationalfeiertag geehrt

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 31. August 2016

Anwesend: Die Herren Arndt, Bürgermeister, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, Schöffen, Herr Waaijenberg, Frau Berscheid, die Herren Lanners, Kayser, Schon, Diederich, Strecker und Tang Huynh, Mitglieder, Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Herr Rossler, Schöffe und die Herren Besenius, Jacquemart und Hieff, Mitglieder.

1) PERSONAL

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Umstrukturierung des Pfortnerteams aufgrund der Pensionierung von den Mitarbeitern François Schenk und Jean-Paul Huet.

Herr Guido Kalweit wird als Bademeister für die Sommersaison im Schwimmbad „Kaul“ eingestellt.

2) GRUNDSCHULE

Der Gemeinderat nennt Frau Carole Dupont auf den Posten des Verantwortlichen der Grundschule „Reenert“.

3) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat beschließt folgende Posten zu besetzen:

- Herrn Arnaud Hubert auf den Lehrposten für Oboe (1 Stunde / Woche);
- Frau Françoise Bourgois auf den Lehrposten für Orgel (1,5 Stunden / Woche);
- Herrn Frédéric Wanlin auf den Lehrposten für Posaune (1,5 Stunden / Woche).

4) VERTRÄGE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Vertrag zwischen dem Schöffenrat und Frau Camacho Candeias Ana Carina für eine Mietwohnung im ersten Stock eines Wohnhauses in Wiltz (11, rue du X Septembre).

5) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig:

- die Einnahmen des Jahres 2015 welche nicht per Taxenverordnung oder Vertrag vorgesehen waren;
- eine finanzielle Unterstützung zu Gunsten der Festival Wiltz asbl um deren voraussichtlich negativen Bilanz auszugleichen;
- einen außergewöhnlichen Zuschuss in Höhe von 75 € anlässlich des fünfzigjährigem Bestehen der „Lëtzebuenger Jugendpompjeeën“.

Séance du 31 août 2016

Présents: MM. Arndt, bourgmestre, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, échevins, M. Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Diederich, Strecker et Tang Huynh, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: M. Rossler, échevin et MM. Besenius, Jacquemart et Hieff, conseillers.

1) PERSONNEL

Le conseil communal approuve la réorganisation du service des concierges suite au départ en retraite des sieurs Huet Jean-Paul et Schenk François.

Le conseil communal confirme le contrat à durée déterminée avec le sieur Guido Kalweit pour le poste saisonnier du maître-nageur pour les besoins de la piscine en plein air « Kaul ».

2) ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Le conseil communal désigne à l'unanimité des voix, Mme Carole Dupont au poste du responsable de l'école fondamentale «Reenert».

3) ENSEIGNEMENT MUSICAL

- Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'engager
- M. Arnaud Hubert au poste d'enseignant d'hautbois (1 heure / semaine);
 - Mme Françoise Bourgois au poste d'enseignant d'orgue (1,5 heures / semaine);
 - M. Frédéric Wanlin au poste d'enseignant de trombone (1,5 heures / semaine).

4) CONTRATS

Le conseil communal approuve le contrat de bail entre le collègue échevinal et Madame Camacho Candeias Ana Carina pour la location d'un appartement sis à Wiltz, rue du X Septembre 11 (1^{er} étage).

5) COMPTABILITÉ

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix:

- les titres de recettes non prévues par règlement-taxe ou par contrat de l'année 2015;
- une aide financière au profit de l'asbl Festival Wiltz suite à un bilan prévisionnel négatif;
- un subside extraordinaire d'un montant de 75 € au profit des «Lëtzebuenger Jugendpompjeeën» à l'occasion de leur 50^e anniversaire.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

6) ARBEITEN

Der Gemeinderat genehmigt:

- einen Kostenvoranschlag in Höhe von 100 000 € für den Umbau des Brandbaus auf dem Märtyrerplatz in Wiltz;
- mit 10 Für- und 4 Gegenstimmen (Waajienberg, Kayser, Schon et Comes), die Kostenvoranschläge und den Zusatzkredit in Höhe von 600 000 € für den Bau einer Sportshalle in Weidingen;
- den Kostenvoranschlag des Unternehmens LUXCAD C.A.T. SA für die Vermessungen per Luftaufnahme und die 3D Kartenansicht.

7) SOZIALAMT

Der Gemeinderat bestätigt den Beschluss des Verwaltungsrates des Sozialamtes vom 15. Juli, für die Schaffung von 2 Teilzeitposten (50 %). Der Kandidat für den Posten des Sozialarbeiters wird von der Croix-Rouge luxembourgeoise übernommen. Der Kandidat für den Verwaltungsposten wird in die Laufbahn D eingestuft.

6) TRAVAUX

Le conseil communal approuve :

- le devis au montant de 100.000 € pour la transformation intérieure du Brandbau sur la place des Martyrs;
- avec 10 voix pour et 4 voix contre (Waajienberg, Kayser, Schon et Comes), les devis et le crédit supplémentaire au montant de 600.000 € pour les travaux d'aménagement du hall sportif à Weidingen;
- le devis de la société LUXCAD C.A.T. SA pour la photogrammétrie aérienne et le modèle cartographique 3D.

7) OFFICE SOCIAL

Le conseil communal confirme la décision du conseil d'administration de l'office social du 15 juillet, par laquelle deux postes à tâche partielle (50 %) ont été créés. Il s'agit d'un poste d'assistant-social à pourvoir par la Croix-Rouge luxembourgeoise et d'un poste administratif de salarié à tâche intellectuelle, carrière D.



Le vendredi 2 septembre, le député-maire Fränk Arndt a eu le plaisir d'accueillir l'Ambassadeur du Cap Vert au Luxembourg, Son Excellence Monsieur Carlos Semedo.

Infos

Personnel Communal



Service Technique & Urbanisme

Sabrina Morn

Architecte

entrée en service
le 1^{er} septembre 2016

Vacance d'un poste de salarié à tâche manuelle (m/f) tâche 100 %

Le/la candidat(e) sera engagé(e) avec un contrat de travail à durée indéterminée dans la carrière MB de la convention collective des salariés à tâche manuelle de la commune de Wiltz.

L'intéressé(e) sera affecté(e) principalement au service des portiers, mais pourra également être chargé(e) d'autres fonctions relevant des compétences du service des régies. L'horaire de travail pour ce poste sera de nature variable.

La possession du permis de conduire «B» est une condition essentielle. Des connaissances artisanales et des notions en informatique (Word, Excel, Outlook) sont considérées comme avantages pour l'obtention du poste.

Sont à joindre à la demande:

- un extrait de l'acte de naissance ou un acte de mariage / partenariat;
- une copie de la carte d'identité ou du passeport;
- un extrait récent du casier judiciaire;
- un curriculum vitae détaillé avec photo récente;
- copies des diplômes et certificats d'études;

Les candidats sont invités à adresser leur demande au collège des bourgmestre et échevins pour le **6.10.2016** au plus tard. Les dossiers incomplets ne seront pas pris en considération.

Des plus amples renseignements peuvent être recueillis auprès du service du personnel de la commune de Wiltz (numéro de tél.: 95 99 39 42).

Avis Public

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public:

- que lors de sa séance du 9 juin 2016, le conseil communal a validé **la modification du règlement sur la distribution d'eau** par délibération n°106.
- que lors de sa séance du 9 juin 2016, le conseil communal a validé **la modification du règlement sur les cimetières communaux** - chapitre 11 concernant le cimetière forestier « Jongebësçh » - par délibération n°104.
- que lors de sa séance du 13 juillet 2016, le conseil communal a validé **un nouveau règlement concernant la circulation** par délibération N°130. Le règlement a été approuvé par décision ministérielle du 1er septembre 2016, référence 322/16/GR.
- que lors de sa séance du 13 juillet 2016, le conseil communal a validé **un nouveau règlement-taxe concernant la location des terrains de football et des vestiaires** par délibération N°128. Le règlement-taxe a été approuvé par décision ministérielle du 3 août 2016, référence 817xbbdd0.
- que lors de sa séance du 13 juillet 2016, le conseil communal a validé une **modification du règlement-taxe concernant les tarifs au Camping Kaul** pour la saison 2016, par délibération N°129. Le règlement-taxe a été approuvé par décision ministérielle du 3 août 2016, référence 817xbbdd3.

Tous les règlements sur: www.wiltz.lu



Infos

Subvention de loyer

Qui? Les ménages à faible revenu qui prennent en location un logement sur le marché privé national et dont le taux d'effort consacré au paiement du loyer est supérieur à 33 % de leur revenu net disponible.

Comment? Le ménage qui souhaite bénéficier d'une subvention de loyer doit introduire sa demande auprès du Service des Aides au Logement du Ministère du Logement. Le formulaire peut être téléchargé du site du Ministère du Logement: www.logement.lu

Renseignements: www.logement.lu

L'aide au financement de la garantie locative

Si vous désirez louer un logement, vous devez payer une caution. Au cas où vous ne disposez pas des moyens financiers pour payer cette caution, vous pouvez faire une demande d'aide au financement d'une garantie locative auprès du Ministère du Logement.

Conditions:

1. être âgé >18 ans.
2. résider au Grand-Duché de Luxembourg depuis 3 ans.
3. être ni propriétaire ni usufruitier d'un autre logement.
4. conclure un contrat de bail à usage d'habitation principale.
5. conclure avec un établissement financier un contrat de dépôt conditionné.
6. le revenu ne peut dépasser 2,5x le montant brut du RMG.
7. le loyer mensuel ne doit pas dépasser 1.447 €.
8. pour chaque mois de loyer demandé à titre de garantie locative, le montant de l'aide est fixé à 1/3 du revenu.

La demande est à adresser au Service des Aides au Logement.

Renseignements: www.logement.lu

Service des Aides au Logement

11, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg
Tél.: 24 78 48 60
E-mail: info@ml.etat.lu

Centre Interculturel à Wiltz



Sise 12, rue de la Fontaine à Wiltz: un lieu qui proposera des activités et animations multilingues, des ateliers de conversation, des ateliers de cuisine, une boîte à livres-bookcrossing et bien plus encore, une bibliothèque accueillante, un point de rencontre entre les demandeurs de protection internationale (DPI), les bénéficiaires de protection internationale (BPI) et les résidents de toutes nationalités.

Son but: faciliter l'intégration et la compréhension mutuelle avec des documents sur le Luxembourg, ses langues et sur l'UE pour les DPI, BPI et sur ceux-ci (statuts, pays d'origine etc.) pour les résidents.

Ses atouts: une équipe multiculturelle, une association dynamique et de la bonne humeur! La Maison des Associations asbl, Amitié Portugal-Luxembourg asbl et le Centre de Formation Lucien Huss asbl proposeront des activités dans le cadre de projets «Refugibrary en interaction» et «Matenee Brécke bauen» soutenus financièrement par l'Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte (appel à projets mateneen).

Début des activités: 1^{er} septembre; les livres seront disponibles cet hiver. Vous souhaitez aider ponctuellement ou régulièrement? Nous cherchons des bénévoles!

Infos et contact:

Vendula Lupinkova, Ségolène Charrière et Laurent Reyland
12, rue de la Fontaine, L- 9530 Wiltz

Tél.: 26 68 31 09 (Luxembourg) & tél.: 26 97 61 44 (Wiltz)

E-mail: vendula.lupinkova@mda.lu

E-mail: wiltz@amitie.lu ou e-mail: info@amitie.lu

Permanence:

Lundi: 10h00 – 14h00, Mardi: 15h00 – 19h00,
Mercredi: 10h00 – 14h00, Jeudi: 15h00 – 19h00,
Vendredi: 10h00 – 14h00

Nationale Reform der Gemeindefinanzen

Ein erwartetes Plus von circa 3,8 Mio. € für Wiltz

Die anstehende Reform der Gemeindefinanzen bedeutet für Wiltz circa 3,8 Millionen € jährlich mehr im ordinären Haushalt und wird den Handlungsspielraum der Gemeindeverwaltung in Zukunft bedeutend verbessern.

Die Verteilung der Gelder welche alle Gemeinden Luxemburgs aus dem «Fonds communal de dotation financière» bekommen, soll laut Regierung in Zukunft gerechter werden. So wurde die politische Entscheidung getroffen, die jährliche Summe, die aus dem Fonds kommt, aufzustocken. Um allen Gemeinden forthin eine Planungssicherheit zugewährleisten, werden die jährlichen mindest Beträge auf die Höhe der Dotation von 2015 fixiert werden.

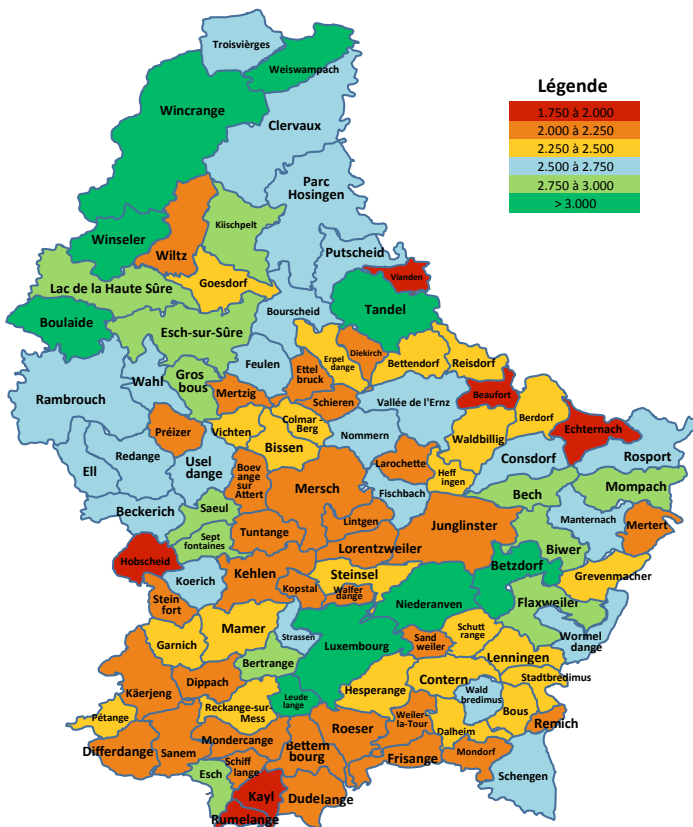
Der «Fonds communal de dotation financière» wird gespeist durch 10 % der TVA-Einnahmen, 18 % der Lohnsteuer-Einnahmen, und 20 % der Autosteuer-Einnahmen. Rund 1,6 Milliarden Euro werden

derzeit über diesen Fonds sowie über die Gewerbesteuer verteilt. Die Verteilungsschlüssel und -kriterien werden reformiert für mehr Gerechtigkeit: 82 % der Gelder werden nach der „population ajustée“ verteilt; 3 % nach der Anzahl der Arbeitsplätze in der Gemeinde; 9% nach einem sozioökonomischen Indikator; 1 % nach Anzahl der Sozialwohnungen und 5 % nach der „surface ajustée“.

Dazu kommt ein Pauschalbetrag von maximal 300.000 € ab einer Einwohnerzahl über 3.000.

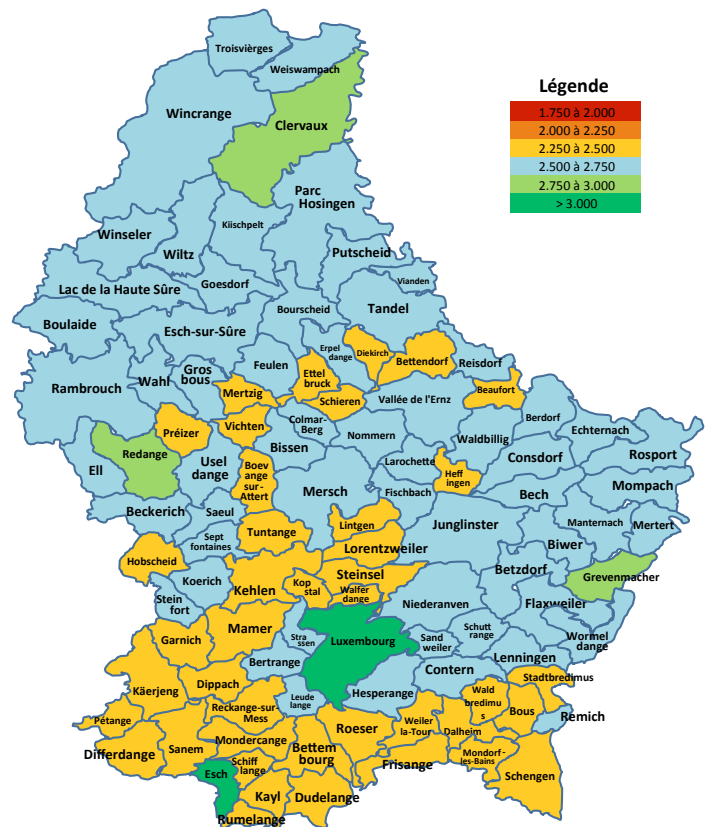
Die Gewichtung der Kriterien wird voraussichtlich zu einer gerechteren Verteilung der gemeinsamen Gelder führen und sollte zudem dazu führen, dass Gemeinden „gleichmäßiger“ wachsen; d.h. dass sie sich nicht entweder nur auf Bevölkerungswachstum oder ausschließlich auf das Anziehen von wirtschaftlicher Aktivität konzentrieren.

Avoirs disponibles par commune avant la réforme en EUR/habitant



Source: Simulation DFC

Avoirs disponibles par commune après la réforme en EUR/habitant



Source: Simulation DFC



Nouveau: Cours du soir au Lycée du Nord

Proposés par l'École supérieure du Travail (EST)



L'École supérieure du travail (www.est.public.lu) offrira dès l'automne prochain un programme actualisé et plus diversifié de cours du soir, qui s'adressera, à titre gratuit, à tout le public intéressé au Luxembourg.

Pour l'instant, ces cours seront tenus essentiellement en langue luxembourgeoise.

En sus du programme triennal de cours du soir actuellement offerts à Luxembourg-Ville (Athénée), à Esch-Belval («EST-Training Center») et à Dudelange (Lycée Nic.Biever), un tout nouveau cycle de formations comportant des sujets de haute actualité, tels que «la sécurité de l'information dans le monde du travail» et «l'impact social de la révolution digitale» sera proposé en avant-première par l'EST au Lycée du Nord à Wiltz, dès le 20 octobre 2016.

ÉCOLE SUPÉRIEURE DU TRAVAIL

1, Porte De France,
L-4360 Esch/Alzette
Tél.: 24 78 62 02
Fax: 24 78 61 31
E-mail: estinfo@est.etat.lu
www.est.public.lu



« L'évolution du monde du travail » « D'Entwécklung vun der Aarbechtswelt »

Module 1: 20.10.2016 - 27.10.2016

La sécurité de l'information dans le monde du travail

« D'Sécherhéet vun der Informatioun an der Aarbechtswelt »

Module 2: 10.11.2016 - 15.12.2016

Les politiques sociales au Luxembourg

Module 3: 12.01.2017 - 02.02.2017

Les mesures en faveur de l'emploi

« D'Moossnahmen géint d'Aarbechtslosegkeet »

Module 4: 09.02.2017 - 16.03.2017

L'impact soci(ét)al de la révolution digitale

« De sozialen a gesellschaftlechen Impakt vun der digitaler Revolutioun »

Module 5: 23.03.2017 - 27.04.2017

Luxembourg: Capitale financière européenne

« Lëtzebuerg: europäesch Finanzplaz »

Tous les JEUDIS de 19h15 à 21h00 / Début: le 20 octobre 2016

au **Lycée du Nord** / Entrée: 19, rue Général Patton, L-9551 Wiltz

TOUS les cours de l'EST sont gratuits.

Le cycle comprend 16 - 20 sessions en langue luxembourgeoise, sauf « Les politiques sociales au Luxembourg »

Les inscriptions à la formation se font préalablement par écrit (e-mail, fax ou courrier) auprès du Secrétariat de l'EST ou lors du premier cours auprès du formateur de l'EST.



Oekotopen.lu

Per Klick zu den ökologisch besten Produkten

Aktualisierte Listen der energieeffizientesten LED-Leuchtmittel auf Oekotopen.lu



Die Tage werden wieder sichtbar kürzer und die Hausbeleuchtung somit früher eingeschaltet.

Wer seine Leuchten noch nicht mit energieeffizienten LED-Leuchtmitteln umgerüstet hat, kann auf **oekotopen.lu** einsehen, dass letztere sogar die umstrittenen Kompaktleuchtstofflampen (Energiesparlampen) in ihrer Effizienz überholt haben.

Benötigte man bei der Einführung der LED-Leuchtmittel auf Oekotopen vor vier Jahren noch eine 12 Watt-LED um eine klassische 60W Glühbirne zu ersetzen, so kann man dies heute schon mit einem Produkt von 7 Watt erreichen. Bei Leuchtmittel vom Typ C37 und B45 (Kerzen- und Tropfenform) hat sich die Effizienz sogar schon verdoppelt. Betrachtet man alle Leuchtstellen im Haus, die mit LED umgerüstet werden können, - von der Leuchte im Wohnzimmer über die Stiftsockellampe in den eingebauten Deckenstrahler bis zur Leuchtröhre im Keller – summiert sich das Einsparpotenzial dank moderner LED-Technik schnell.

Weitere LED-Typen wie Strahler, Leuchtröhren oder Lampen für spezielle Anwendungen, finden Sie auf www.oekotopen.lu.

OekoTopen.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

Infos:

6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Tel.: 43 90 30 60 , Fax: 43 90 30 43
E-Mail: oeko@oekotopen.lu
www.oekotopen.lu



Les produits les plus écologiques en un clic!

Mises à jour des listes de produits d'éclairage LED les plus économes en énergie



Alors que les journées se raccourcissent visiblement, l'éclairage intérieur doit être allumé de plus en plus tôt.

Si vous n'avez pas encore opté pour un éclairage LED écologique dans votre maison, nous vous invitons à visiter le site **oekotopen.lu**, qui vous renseignera sur les LED qui, en termes d'efficacité énergétique, ont dorénavant clairement dépassé mêmes les dites lampes à économie d'énergie ou lampes fluorescentes compactes plutôt contestées.

Lors de l'introduction des lampes LED dans les listes Oekotopen.lu il y a 4 ans, il fallait utiliser un produit LED à 12 watts pour compenser l'éclairage fourni par une ampoule classique de 60 watts. Aujourd'hui, un produit LED de 7 watts suffit! Dans la catégorie des produits du type « bougie » ou de « boule », l'efficacité énergétique a carrément doublé. Si vous prenez en considération l'ensemble des lampes intérieures qui peuvent être équipées d'une LED – du lampadaire du salon jusqu'aux tubes lumineux dans la cave en passant par les spots encastrés dans le plafond, grâce à la technologie LED, les potentielles économies d'énergies atteignent rapidement une coquette somme. Afin de découvrir d'autres types de lampes LED (spots, tubes ou applications spéciales), visitez le site www.oekotopen.lu.

OekoTopen.lu est un projet initié par Ministère du Développement durable et des Infrastructures, le Mouvement Ecologique a.s.b.l. et géré par l'OekoZentrum Pafendall a.s.b.l.

Infos:

6, rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Tél.: 43 90 30 60 , Fax: 43 90 30 43
E-mail: oeko@oekotopen.lu
www.oekotopen.lu

Bauen in der Gemeinde Wiltz

Teil 1: Genehmigungspflichtige und anzeigepflichtige Bauausführungen



Vermeehrt wird die Gemeindeverwaltung von den Bewohnern unserer Stadt aufgesucht, um Fragen zu stellen, die sich mit dem Thema „Bauen“ befassen. Sei es nun, welche Regeln beim Bauen einzuhalten sind, wo man was bauen darf, wie man eine Genehmigung anfragen muss usw.

Aus diesem Grund haben wir uns dafür entschieden die nächsten Ausgaben unseres Gemeindeblattes zu nutzen um Ihnen, unserer Bevölkerung, das hiesige Baurecht mit jeder Ausgabe etwas näher zu bringen.

Zugleich möchten wir Sie darauf hinweisen, dass man das gesamte Bautenreglement auf unserer Internetseite www.wiltz.lu unter "démarches techniques" finden und nachlesen kann.

Das Bautenreglement der Gemeinde Wiltz unterscheidet zwischen:

a) Genehmigungspflichtige Bauausführungen

Dies sind Bauausführungen, die wie der Name es bereits erahnen lässt, durch eine von der Gemeinde schriftlich erteilte Baugenehmigung erlaubt werden müssen.

Zu dieser Gruppe der Bauten gehören unter anderem:

- Errichtungen von Neubauten;
- Anbauten, Aufbauten und Umbauten an bestehenden Gebäuden, sowie für alle übrigen baulichen Veränderungen, soweit sie auf Außenwände, Brandmauern, andere tragende Teile und Dächer Bezug haben, oder die Aufteilung der Räume und deren Nutzung verändern;
- Errichtungen neuer Wohn- und Arbeitsräume, einschließlich Küchen und Waschküchen, für Errichtung neuer Läden, Gaststätten und Versammlungslokale, Garagen und Aufzüge, Erstellung oder Umänderung von Aborten und Stallungen in bestehenden Gebäuden;
- Einbau von Feuerungsanlagen jeder Art;
- Einrichtungen von Gasheizungen jeder Art und Gasdurchlauferhitzer;
- für Brunnen, Wasserzisternen, Futtersilos, Dünger- und Jauchegruben sowie Entwässerungsanlagen;
- Errichtungen und Änderungen von Einfriedigungen (= Eingrenzung des Grundstückes) jeder Art;
- Anbringen von Marquisen, Lichtreklamen und Aussenwerbung an öffentlichen Straßen und Wegen;
- Abgrabungen oder Aufschüttung von mehr als 1 m Höhe oder Tiefe;
- Abbruch von baulichen Anlagen oder Bauteilen;
- Aufstellung von Baugerüsten und Bauzäunen auf öffentlichem Grund, sowie für Inanspruchnahme von öffentlichem

- Grund während der Bauarbeiten;
- Anlage von Straßen und Bürgersteigen;
- Erneuerung und farbliche Veränderung der Fassade;

Bemerkung: Dieser Verpflichtung sind ebenfalls alle öffentlichen Dienststellen unterworfen.

b) Anzeigepflichtige Bauausführungen

Dies sind Bauausführungen, wie man aus dem Namen bereits ableiten kann, welche man mindestens 10 Tage vor Baubeginn bei der Gemeinde anzuzeigen hat.

Zu dieser Gruppe der Bauten gehören unter anderem:

- Abbruch von Gebäuden oder Gebäudeteilen auf Anordnung des Bürgermeisters;
- unwesentliche bauliche Abänderungen, die keine tragenden Teile berühren;
- Aufstellen von Bauzäunen auf nicht öffentlichem Grund;
- gewöhnliche Unterhaltungsarbeiten an baulichen Anlagen, einschließlich der Erneuerung und Instandsetzung des Fassadenputzes;

Welche Dokumente nötig sind um eine Baugenehmigung vom Bürgermeister erteilt zu bekommen, erläuterten wir Ihnen in der nächsten Ausgabe.

Construire dans la commune de Wiltz

1^{er} partie: Constructions à soumettre à une autorisation de bâtir et travaux à déclarer



De plus en plus souvent les habitants de notre ville s'adressent à la commune pour poser des questions concernant notre règlement des bâtisses.

Pour cette raison nous avons pris la décision d'utiliser le journal local de notre commune pour mieux vous informer sur ce règlement dans les prochaines éditions.

En même temps nous voulons attirer votre attention sur notre site internet, www.wiltz.lu où vous retrouvez notre règlement des bâtisses dans la rubrique «démarches techniques».

Le règlement des bâtisses fait la différence entre:

a) Constructions à soumettre à une autorisation de bâtir.

Sans préjudice des dispositions générales une autorisation spéciale est requise:

- pour toute nouvelle construction;
- pour tous les agrandissements, exhaussements et transformations de constructions existantes, de même que pour toutes autres modifications apportées aux murs extérieurs, murs pare-feu, éléments porteurs et toitures, et au morcellement ou à l'affectation des locaux;
- pour la construction de nouvelles pièces d'habitation et de travail, y inclus cuisines et buanderies, pour l'aménagement de nouveaux locaux commerciaux, cafés et salles de réunion, garages et ascenseurs, la construction ou la modification de cabinets d'aisance ou d'étables dans les bâtiments existants,
- pour l'installation définitive d'équipements de chauffage de toute nature;
- pour l'aménagement de chauffages à gaz de toute nature et en particulier de chauffe-eau à gaz; pour la construction de puits, citernes à eau, silos à fourrage, fosses à fumier et à purin;
- pour l'établissement et la modification de clôtures de toute nature;
- pour l'installation de marquises, d'enseignes lumineuses et de panneaux publicitaires en bordure, voies et chemins publics;
- pour les travaux de déblai et de remblai de plus d'un mètre de hauteur ou de profondeur;
- pour tous travaux de démolition;
- pour l'installation d'échafaudages et de clôtures de chantier empiétant sur le domaine public et d'une façon générale pour l'utilisation du domaine public

- pendant les travaux de construction;
- pour l'aménagement de rues ou de trottoirs privés;
- pour la rénovation de façades et la modification de leur teinte;

Remarque: Tous les services publics et administrations sont également assujettis à l'obligation précitée.

b) Travaux à déclarer

Les travaux ci-après sont soumis uniquement à une obligation de déclaration:

- la démolition de bâtiments ou de parties de bâtiment sur demande du bourgmestre;
- les travaux classiques de modification sans modification des éléments portants;
- l'installation de clôtures de chantiers sur des terrains privés;
- les travaux normaux d'entretien effectués sur les constructions y compris le renouvellement du revêtement de façade;

Dans la prochaine édition nous allons vous expliquer quels documents sont à joindre pour avoir une autorisation de bâtir du bourgmestre.

Dreiländer Region gegen Tihange

Bericht: Aktueller Stand in Sachen 'Tihange'

Sehr geehrte Damen und Herren,

unsere Aktionsgemeinschaft 'Dreiländer Region gegen Tihange' umfasst nunmehr über 100 Kommunen/Gebietskörperschaften aus Deutschland (Rheinland-Pfalz und NRW) den Niederlanden und Luxemburg. Ich denke, dies ist eine Zahl, auf die wir gemeinsam stolz sein können.

Betrachtet man zudem, dass zwischenzeitlich auch die Bundesländer Rheinland-Pfalz und Nordrhein-Westfalen unserer gemeinsamen Klage vor dem belgischen Staatsrat (formelle Aspekte) beigetreten sind, so umfasst der Lebensraum mittlerweile rund 12 Millionen Menschen. Hinzu kommen die Menschen aus Südlomburg in den Niederlanden und weiten Teilen Luxemburgs. Die Klage des Landes Nordrhein-Westfalen wurde durch das Gericht bereits zugelassen, bei dem Klagebeitritt des Landes Rheinland-Pfalz gehen wir davon aus, dass dieser ebenfalls zugelassen wird. Wir gehen zudem davon aus, dass sich das Gericht in den kommenden Monaten auch materiell zu unserer Klage äußert.

Derzeit arbeiten unsere Anwälte mit Hochdruck an der Klage vor dem Gericht Erster Instanz in Brüssel. Wie Sie wissen, geht es bei dieser Klage, die für die 'DreiländerRegion gegen Tihange' federführend durch die StädteRegion Aachen, die Stadt Maastricht (NL) und die Gemeinde Wiltz (L) eingereicht wird, um die 'unmittelbare Betroffenheit'. Diese Klage wollte wir ursprünglich schon vor der Sommerpause einreichen. Wir haben uns aber nach interner Abstimmung dazu entschieden, dies erst im den kommenden Wochen (September/Oktober) zu tun, da sich Anhaltspunkte ergeben haben, die unsere Position möglicherweise verbessern. Dies ist z.B., dass es hilfreich sein könnte, wenn sich 'natürliche Personen unserer

Klage anschließen, um eine persönliche Betroffenheit von Individualpersonen zu dokumentieren. Im v.g. Gespräch haben sich die Fraktionsvorsitzenden der im Städtereionstag vertretenen Fraktionen grundsätzlich bereit erklärt, aus Ihrer Funktion heraus als Privatpersonen zu klagen. Derzeit werden noch einige formelle Aspekte eines solchen Klagebeitritts final geprüft.

Daneben sind auch große mittelständische Unternehmen an uns herangetreten, um sich über den aktuellen Sachstand und ihre Möglichkeiten zu informieren. Diese Unternehmen sehen den Unternehmensstandort gefährdet und erwägen ebenfalls, sich der Klage anzuschließen, um ihre nachvollziehbaren Interessen zu wahren.

Ich bin gemeinsam mit unseren Anwälten der Auffassung, dass ein solch breites Fundament aus Kommunen/Gebietskörperschaften, Individualpersonen und Unternehmen eine gute Ausgangsbasis für unsere Klage vor dem Gericht Erster Instanz in Brüssel ist und somit Präzision vor Schnelligkeit gehen sollte.

Dies ist der rechtliche Aspekt unseres Vorgehens. Wie Sie wissen, vertrete ich seit Beginn unseres gemeinsamen Vorgehens die Auffassung, dass der politische Druck mindestens genau so wichtig ist. Zahlreiche von Ihnen haben an der Übergabe unseres Auskunftersuchens an Herrn Parlamentspräsidenten Martin Schulz 14.06.2016 in Brüssel teilgenommen. Dieser Termin war für unsere Initiative von besonderer Wichtigkeit - nicht nur weil unser Vorgehen nochmals eine enorme öffentliche Wahrnehmung erfahren hat. Entscheidender war und ist, dass unser Anliegen nunmehr in verschiedenen Ausschüssen des EU-Parlamentes behandelt wird und sich die Parlamentarier mit den Sorgen und Nöten unseres Lebens-

raumes befassen müssen. Darüber hinaus hat Herr Schulz ein Termin mit dem zuständigen EU-Kommissar Canete vermittelt.

Der Termin mit Kommissar Canete, der am 25.07.2016 in Brüssel stattfand und an dem u.a. ebenfalls die stellvertretenden Partner aus Maastricht (NL) und Wiltz (L) teilgenommen haben, war für uns ein weiterer wichtiger Schritt, um unsere Anliegen in Brüssel vorzubringen. Nach anfänglichen 'Abtasten' zeigte sich Kommissar Canete zunehmend offen für unser Anliegen und sagte insbesondere zu, uns Unterlagen, die der Kommission vorliegen, zur Verfügung zu stellen, um unser Anliegen substantiell weiter untermauern zu können. Darüber hinaus wird es einen weiteren Austausch mit führenden Mitarbeitern seines Kabinetts geben, die nicht zuletzt auf Grund Ihres Wohnortes/Dienstortes (Trier/Luxemburg) auch persönlich sehr an unserem Vorgehen interessiert sind.

Am 27.10.2016 werde ich den Städtereionstag (vergleichbar Stadtrat / Kreistag) über das bisherige und das weitere Vorgehen informieren.

In dieser Sitzung werden Herr Professor Alfred Böcking über medizinische Aspekte eines Schadensereignisses in Tihange berichten und Herr Professor Wolfgang Renneberg wird höchst interessante Ausführungen zu einem von uns beauftragten Institut der Uni Wien zu 'möglichen radiologischen Auswirkungen eines Versagens des Reaktordruckbehälters des KKW Tihange 2' machen. Dabei geht es darum deutlich zu machen, wie sich meteorologische Gegebenheiten auf die Verbreitung strahlenden Materials auswirken.

Helmut Etschenberg
StädteRegion Aachen

Wiltzer Chronik von 1814 bis 2014

Wussten Sie schon...?

- dass Wiltz vor fast 200 Jahren die fünftwichtigste Ortschaft im damals noch viel größeren Großherzogtum war, hinter Luxemburg, Arlon, Echternach und Bouillon
- dass es 1834 15 Lohgerbereien und 19 Mühlen in Wiltz gab
- dass Wiltz 1843 zu den sieben luxemburgischen Ortschaften gehörte, die sich „Stadt“ nennen durften
- dass das erste Pensionat hierzulande 1851 in Wiltz gegründet wurde
- dass die Wiltzer 1863 Großherzog Wilhelm III. und Prinz Heinrich ein 32-gängiges Menü anboten
- dass es in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts eine Schulklasse mit 110 Schülern gab
- dass die Gemeinde Wiltz gegen Ende des 19. Jahrhunderts die fünfmeisten Einwohner Luxemburgs zählte, hinter Luxemburg, Eich, Esch-Alzette und Hollerich
- dass Wiltz von 1890 bis 1894 keinen Bürgermeister hatte
- dass 1892 gerade mal 20 Stimmen genügten, um Mitglied des Gemeinderats zu werden
- dass Wiltz zu Anfang des 20. Jahrhunderts einen deutschstämmigen Bürgermeister hatte
- dass die Lederfabriken Ideal und Lambert zwischen den Weltkriegen bis zu insgesamt 1 500 Leute beschäftigten
- dass die Ideal einen Weltrekord aufstellte

Wissen sie auch...?

- warum es bis 1888 dauerte, ehe der erste Eisenbahnzug in den Bahnhof Wiltz einfuhr
- warum die Oberwiltzer den Bau des „groussen Huuschtwee“ (Straße von Nothum zum Wiltzer Bahnhof) nicht wollten

- warum viele Wiltzer Ende des 19. Jahrhunderts auswanderten
- warum das Sanatorium in der „Kaul“ nicht gebaut wurde
- warum 1927 rund 150 Russen nach Wiltz kamen und warum acht Jahre später nur noch sechs russische Familien dort wohnen blieben
- warum die Ideal 1961 ihre Tore schließen musste und warum ihre „Nachfolgerin“ Eurofloor mehr als 30 Jahre später dasselbe tat

Wissen sie auch...?

- wie das lange Jahre andauernde Wiltzer Trinkwasserproblem gelöst wurde
- wie sehr den Wiltzer, und den Luxemburgern überhaupt, der Hunger im 1. Weltkrieg zu schaffen machte
- wie es am 31. August 1942 zum Generalstreik kam und wie erbarmungslos die Nazis zurückschlugen
- wie sehr die Ardennenoffensive der Stadt Wiltz und ihren Bewohnern zusetzte...

Wissen Sie auch...?

- was sich alles in den letzten 70 Jahren ereignete, nicht nur in Wiltz, sondern auch in Luxemburg und in der Welt?

Viele Fragen werden Sie in der noch in diesem Jahr erscheinenden, reichlich illustrierten Chronik beantwortet bekommen.

Emile Lutgen



«Regionale Bëschkierfecht Jongebësch»

Des communes de Wiltz, Winseler, Goesdorf et Kiischpelt



Inhumation dans la nature. La forêt comme lieu alternatif de dernier repos.

Pourquoi un "Cimetière forestier" "Bëschkierfecht"?

Le nombre de gens recherchant le caractère naturel de la forêt comme dernier lieu de repos est actuellement en augmentation. L'emplacement en pleine nature et la possibilité de s'assurer ce lieu de sépulture à long terme, sont deux raisons pour lesquelles de plus en plus de gens s'intéressent à ce genre de cimetière forestier. Surtout pour les personnes ayant un lien avec la nature, ce type d'inhumation, hors des murs d'un cimetière classique, semble plus attrayant.



Quelles sont les différentes formes de sépultures au "Cimetière forestier régional"?

Le cimetière forestier "Jongebësch" offre deux formes de sépulture différentes aux personnes désirant se faire inhumer en forêt. D'une part il s'agit d'une inhumation individuelle aux pieds d'un arbre commémoratif avec une plaquette par arbre qui indique le numéro de l'arbre commémoratif. Tous les arbres affectés à un enterrement sont numérotés et répertoriés dans un registre communal. Sur le panneau à l'entrée du cimetière forestier figureront les noms (s), prénoms (s) et les dates de naissance et de décès des personnes, dont les cendres ont été déposées autour de l'arbre commémoratif.

La deuxième forme est celle de la clairière de dispersion où les cendres du défunt seront dispersées à un endroit précis du cimetière forestier.

L'inhumation en urne ou un enterrement du corps n'est pas autorisé sur l'intégralité du cimetière forestier.

Quelles sont les personnes qui peuvent se faire inhumer dans le "Cimetière forestier régional"?

Le "Cimetière forestier" à Wiltz est ouvert à toute personne décédée et ayant eu son dernier lieu de résidence au Grand-Duché de Luxembourg. L'intégralité du "Cimetière forestier régional" recouvre une superficie d'environ 3 ha.

Déroulement de l'inhumation?

Une première condition pour une inhumation au "Cimetière forestier régional" est bien sûr la crémation préalable. L'urne avec les cendres du défunt sera transférée au cimetière forestier par un service de pompes funèbres. Sur place, la dispersion des cendres se fera par le responsable du cimetière de la commune, conformément à l'article 4 du règlement grand-ducal du 21 juin 1978 relatif à la dispersion des cendres.

Le cimetière forestier dispose également d'un pavillon en bois où des cérémonies pourront être célébrées.



GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Procédure à suivre en cas de décès?

Le décès devra être déclaré dans la commune où le décès est survenu. Les proches du défunt devront être munis des pièces suivantes:

- Déclaration de décès dûment signé par un médecin,
- Pièce d'état civil (acte de naissance, acte de mariage) du défunt,
- Certificat médical attestant que le défunt n'était pas porteur d'un «pace-maker».

Ensuite, les proches du défunt se déplaceront au service de l'état civil de la commune de Wiltz afin d'organiser l'inhumation. Les modalités pour la dispersion des cendres y seront alors discutées. Le concessionnaire choisira l'arbre commémoratif auprès duquel les cendres du défunt seront inhumées.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le service de l'état civil de la commune de Wiltz: biengeramt@wiltz.lu
Tél: 95 99 39 1.

Quels sont les coûts d'une inhumation au "Cimetière forestier régional"?

Le coût de l'inhumation au "Cimetière forestier régional" se base sur celui des formes traditionnelles de sépulture. Jusqu'à 10 inhumations peuvent être envisagées autour d'un seul arbre.

Les concessions au cimetière forestier sont accordées en cas de décès ou au préalable. Dans le cas d'une inhumation auprès d'un arbre commémoratif, les proches pourront s'assurer le droit de procéder à d'autres inhumations futures auprès du même arbre en acquérant une concession comportant jusqu'à 10 emplacements (y compris l'emplacement destiné à la première inhumation). Les concessions temporaires sont renouvelables après 30 ans.

Conformément au règlement taxe du 11 novembre 2015, les tarifs suivants sont applicables au cimetière en forêt:

a) Pour les habitants des communes de Wiltz, Winseler, Goesdorf et Kiischpelt

Cimetière forestier, concession 30 ans: 250 € par emplacement
Renouvellement: 250 € par emplacement

b) Habitants d'autres communes

Cimetière forestier, concession 30 ans: 500 € par emplacement
Renouvellement: 500 € par emplacement

Autres prestations:

Dispersion des cendres: 180 €
Cérémonie d'enterrement civil: 50 €
Plaquette (avec inscription): 50 €

Qu'advient-il si un arbre commémoratif est endommagé?

Les arbres prévus actuellement sont surtout des hêtres âgés de 120 ans. Ils ont été choisis

parce qu'ils sont en bonne santé et exempts de dommages apparents. D'un point de vue forestier, on peut estimer qu'ils vivront encore plusieurs centaines d'années. Si toutefois un arbre serait endommagé par une forte tempête ou la foudre, alors on devra accepter ceci comme un fait naturel. Dans ce cas, la plaquette avec le numéro sera apposée à un arbre sain proche de l'endroit initial; un déplacement des cendres ne sera toutefois pas possible.

Une décoration funéraire est-elle possible?

Le "Cimetière forestier régional" fait partie d'une forêt proche de la nature où les changements saisonniers fourniront une décoration naturelle. Ceux qui choisissent cette façon d'inhumation optent volontairement pour une forme naturelle de sépulture ne nécessitant pas de décoration individuelle. On renoncera donc aussi bien à un signallement particulier et personnel du lieu d'inhumation qu'à toute autre intervention, comme p.ex. la plantation ou le dépôt de fleurs et de tout autre objet, qui modifierait le caractère naturel des lieux.



Présentation du cimetière forestier le 9 septembre 2016

Un char du 707^e Bataillon de Chars à Wiltz

Photos: Collection Vic. Weber

L'histoire du char Sherman M4(75)



Restauration du char Sherman 3038800

Le char Sherman 3038800 a été restauré grâce à une étroite collaboration entre l'Administration Communale de Wiltz, le Musée sur la Bataille des Ardennes Wiltz asbl, l'Association National Liberation Memorial et le Vehicle Restoration Center du Détachement du Musée Royal de l'Armée à Bastogne (B).

Ce char est un témoin de la Deuxième Guerre Mondiale et contribue à maintenir vivante la mémoire collective d'une époque difficile de notre Histoire Nationale.

Le 19 décembre 1944, la pression des troupes allemandes devenant trop forte, le Lieutenant-Colonel R. W. Ripple décida d'abandonner la position de son char au Café Halt et de le diriger vers Erpeldange/Wiltz. En cherchant une bonne position de tir, le tank recula dans le pignon de la maison et de la grange Clees qui s'écroula. Il s'avança alors vers la maison Krischler.

Toutefois, il s'enfonça dans la fosse fumièrre de cette ferme. En dépit de tous les efforts pour sortir de ce marais, le véhicule s'enlisa de plus en plus et ne parvint pas à se libérer. Il ne resta donc à l'équipage que d'abandonner son char. Quelques minutes plus tard, les Allemands arrêtrèrent le colonel et son équipage qui passèrent le reste de la guerre dans un camp de prisonniers en Allemagne.

Au milieu de l'année 1946, le char fut dégagé de la fosse fumièrre et remorqué à Wiltz. Des prisonniers de guerre allemands, gardés dans un camp à Wiltz par des soldats luxembourgeois, furent chargés de démolir le mur d'enceinte de la fosse fumièrre.



Un camion chargé de bois et équipé d'un treuil, réussit, après des heures de travail, à dégager le char de sa situation difficile. Quatre camions furent attelés en file indienne devant le char, tandis qu'un camion fut attaché par derrière pour freiner le char dans une rue en pente.

Le moteur était défectueux, mais la direction était toujours opérationnelle. Léon Wilmes, enrôlé de force et conducteur de char dans l'armée allemande, fit manœuvrer le char avec l'aide d'un prisonnier de guerre allemand jusqu'à la Place des Martyrs où il resta près de 70 ans.



Le 707^e bataillon de chars en support du 110^e régiment, 28^e division d'infanterie américaine

Au mois de décembre 1944, le 707^e Bataillon de chars (707th Tank Battalion) était rattaché à la 28^e Division d'Infanterie américaine et faisait partie de la réserve de la division. Au matin du 16 décembre 1944, au commencement de la Bataille des Ardennes, le 707th Tank Battalion fut alerté et réparti de la façon suivante:

- les Compagnies A et B furent attribuées au 110^e Régiment (Clervaux),
- la Compagnie C passa sous les ordres du 109^e Régiment (Diekirch),
- la Compagnie D (chars légers) rejoignit le 112^e Régiment (Weiswampach)

Pendant quatre jours, les chars des compagnies A et B ainsi que les défenseurs du 110^e Régiment et les unités qui y étaient rattachées opposèrent une résistance

farouche aux attaquants allemands dans les localités de Marnach, Munshausen, Clervaux, Hosingen, Bockholtz, Hoscheid et Wiltz. Toutefois, peu à peu, les chars allemands «Panther» plus forts éliminèrent de nombreux chars américains. Les chars restants se concentrèrent à Wiltz et défendirent la ville avec acharnement.

La ville étant encerclée, les Américains manquant de munitions et de carburant, les équipages détruisirent leurs chars et se replièrent sur la Belgique.

Total des pertes: 34 chars des Compagnies A et B, 17 chars légers de la Compagnie D ainsi que 19 chars de la Compagnie B, Combat Command R, de la 9^e Division Blindée Américaine qui avaient combattu à Clervaux, Reuler et Heinerscheid.

Le 707th Tank Battalion était divisé en quatre compagnies et comptait 729 hommes. Il était équipé de 53 chars médium Sherman M4 (canon de 75 mm), 6 Sherman M4 (105 mm obusier) et de 17 chars légers Stuart.

Le char Sherman était le char le plus important des Forces Alliées. Pendant la guerre, les Américains en construisirent 49.234 exemplaires en différentes versions. Le char médium M4 (75) était équipé d'un canon de 75 mm, de 2 mitrailleuses .30 et d'une mitrailleuse .50. Il pesait 30,5 tonnes, son moteur avait une puissance de 350 CV, sa vitesse maximale était de 40 km/h. Un équipage de 5 hommes le manœuvrait. Il était inférieur aux chars allemands «Panther» et «Tiger». Ce n'est qu'une fois équipé d'un canon de 76 mm qu'il était à même de se mesurer à ses adversaires.



Cérémonie d'installation du char Sherman M(75)

Photos: Nic Malget

10 septembre 2016



Spill, Sport a Spaass 2016

Deel vum Kannersummer 2016



Kinderrat Wiltz

Ein neues Projekt



Im Juni und Juli haben sich Kinder aus Wiltz getroffen, um über ein neues Projekt zu diskutieren: den Kinderrat. Die Kinder haben entdeckt, was genau in einem erwachsenen Gemeinderat passiert, und wozu ein Kinderrat da sein könnte. Daraufhin haben sie sich Gedanken gemacht, wie man einen Kinderrat aufbauen und noch mehr Kinder dazu einladen könnte.

Dafür haben sie einen Zeitungsartikel geschrieben, in welchem sie gerne DICH einladen würden.

Um beim Kinderrat mitzumachen, musst du:

- Zwischen 6 und 13 Jahren alt sein.
- In der Gemeinde Wiltz wohnen.
- Lust und Zeit haben, dich für deine Gemeinde einzusetzen.
- Lust und Zeit haben, den anderen Kindern in deiner Gemeinde zu helfen.

In diesem Artikel beschreiben die Kinder, was genau ein Kinderrat ist:

Was ist ein Kinderrat?

Hier können sich Kinder treffen und über alles sprechen was sie möchten. Ihre Meinungen, also was sie gut finden und was

sie nicht gut finden, werden hier gehört. Hier können die Kinder helfen, die Stadt besser zu machen. Wichtig ist es für den Kinderrat, dass es allen Kindern in Wiltz gut geht.

Wie funktioniert ein Kinderrat?

Wir sitzen zuerst im Kreis und wir sprechen miteinander. Wir wollen später auch mit dem Bürgermeister zusammen sitzen. Wir spielen auch miteinander, damit es nicht langweilig wird.

Wir haben auch jeder einen Kinderrat-Ausweis, hier wird aufgeschrieben, wie oft der Besitzer des Kinderratsausweises dabei war. Nach fünf Stempeln bekommt das Kind eine kleine Überraschung aus der Kinderrat-Schatzkiste.

Was wurde bis jetzt gemacht?

Die ersten zwei Sitzungen hatten wir darüber gesprochen was wir als Kinderrat machen können. Wir haben einen Ausweis gebastelt. Wir haben ein Logo für den Kinderrat gemalt.

Was macht der Kinderrat als nächstes?

Wir haben uns vorgenommen, mehr Werbung für den Kinderrat zu machen, indem wir Briefe verteilen, Zeitungsartikel schreiben und uns öfters treffen.

KOMMT BITTE ZUM KINDERRAT, DANN KÖNNEN WIR MEHR SACHEN MACHEN UND GEMEINSAM DINGE ENTSCHEIDEN UND WIR KÖNNEN FREUNDE SEIN!

Lucas, Leila, Anaïs, Noah, Tristan, Yanis, Kai, Tom und Leo.

Die nächste Versammlung findet am 22. September um 16:00 Uhr im Kannerbureau statt.

Bitte meldet euch per Mail: contact@kabu.lu oder Telefon an: 95 83 70 800.



Der Wiltzer Sommer 2016 im Kannerbureau

Kannersommer



Im Rahmen des diesjährigen Kannersommer hat das Kannerbureau während zwei Wochen im und um das Prabbeli herum Radiosendungen produziert.

Durch die professionelle Unterstützung der Kölner Radiojournalistin Lisa Rauschenberger wurden in der gemeinsamen Zeit 3 Radiosendungen erarbeitet und live auf dem Kannersommer und im Radio LNW gesendet.

Dafür wurde unser neu eingerichteter KaBu-Radio-Wohnwagen benutzt. Ihr könnt euch die Radiosendungen gerne auf unserer Homepage www.kabu.lu anhören.

Kreative Stadtbegehungen

Im August versammelten sich jede Woche eine Gruppe von neugierigen Kindern, um an den ersten kreativen Stadtbegehungen des Kannerbureau teilzunehmen.

Diese Workshops drehten sich ganz um die Erkundung unserer Stadt Wiltz und der Entdeckung interessanter Orte und Dinge in unserer Umgebung. Ausgestattet mit Picknick, Fotokamera und Stadtplan, begaben sich die Kinder gemeinsam mit dem Kannerbureau auf die Suche.

Dabei entstanden nicht nur eine ganze Reihe Fotos, sondern auch eine Sammlung an interessanten bunten Findlingen, die wir gesammelt haben. Hier eine kleine Auswahl von Fotos, die die Kinder geknipst haben.

Die Ergebnisse dieser Stadtentdeckungen dienen zur Erarbeitung zukünftiger Projekte im Kannerbureau.

Wir danken allen Kindern die uns bei diesen Stadtentdeckungen begleitet haben:

Jasmin, Emin, Adnan, Deborah, Chiara, Tom, Leo, Estella, Mara, Jim, Lea, Joschua, Ana, Frank, Leila, Iara, Camila, Natacha, Anais, Yanis, Joanna

Wir wünschen allen Kindern der Gemeinde Wiltz einen guten Start in das neue Schuljahr!



KANNERHAUS

Kanaka 2016

Kanner - Natur - Kaul



Och dëst Joer huet d'ASBL Kannerhaus Wolz den KaNaKa, vum 18. Juli 2016 bis den 5. August an der Kaul ze Wooltz, organiséiert.

De KaNaKa stoung dëst Joer ënnert dem Thema „Geschter, Haut an Muer“.

An deenen 3 Wochen ass den Kanner aus den 3 Maison Relais'n vun Wooltz, d'Liewen aus den ënnerjiddlechen Zaitperioden an d'Wichtigkeet vun der Natur méi nobruecht ginn. D'Educatouren hunn en flott Programm opgestallt, wou Spiller, kniwwelech Bastelmenter, spannend Geschichten an flott Momenter verbuergen waren.

Net alleng, datt mir regelméisseg an d'Kaul schwammen waren, hun och d'Kanner mat Hëllef vun der Fierschtesch um Plateau vum Sanatorium eng Holzhütt opgeriicht, déi mir och mat engem Riichtfest ageweit haten.

Nieft den villen Aktivitéiten haten mir och Ausflich organiséiert, déi dem Thema „Geschter, Haut an Muer“ ugepasst waren.

Den 21. an 22. Juli waren mir op Randscheld an den Musée Thillenvogtei an hunn un verschiddeenen Aktivitéiten deelgeholl zum Thema „geschter“. Den 27. Juli hunn mir en ganzen Dag ze Veianen verbruecht an den 3. August sen mir an d'Zukunft gereest an sen op Redu an d'Belge gefuer, wou mir den "Eurosace Center" besicht hun.



VILLA MIRABELLA

Marche Gourmande

24 juin 2016





Plus d'informations sont disponibles au numéro tél.: 49 34 92.

www.ciwiltz.lu

Lors du cours, l'utilisation correcte du défibrillateur automatique sera aussi montrée.



ÉISCHT HËLLEFSCOURS

D'Verwaltung vun den Hëllefsdéngschter organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemengeverwaltung Wooltz en Éischt Hëllefscours vun 8 Duebelstonnen (mat Test).

Dëse Cours ass gratis a gëtt a lëtzebuergescher Sprooch ofgehalen. Umellen kënn Dir Iech den 1. Owend am Cours.

Dëse Cours fänkt un:

**Mëttwochs, den 9. November 2016
um 19.30 Auer (an lëtzebuergescher Sprooch)**

am neien Centre de Secours Régional,
rue Michel Thilges zu Wooltz.

COURS DE PREMIERS SECOURS

L'administration des services de secours organise en étroite collaboration avec l'administration communale de la ville de Wiltz un cours de premiers secours d'une durée de 8 double-heures (avec test).

Ce cours est gratuit et se tient en langue française.
L'inscription se fait sur place lors de la première soirée.

Le cours commence:

**jeudi, 10 novembre 2016
à 19h30 (en langue française)**

au nouveau Centre de Secours Régional,
rue Michel Thilges à Wiltz.

Freibad Kaul: Fun, Action und Emotionen

Qualifikationen zur 2. Weltmeisterschaft im Badewannenrennen



31. August 1942 - Wehrpflicht, Generalstreik, Exekutionen

Gedenkzeremonie zum 74. Jahrestag



Am 31. August 1942 löste die Arbeitsniederlegung in der Ideal-Lederfabrik eine Streikwelle im ganzen von Nazis besetzten Land aus.

Am 30. August 1942 verkündet Gau-leiter Gustav Simon, damals Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg die Einberufung der Jahrgänge 1920 – 1924.

Die Zwangsrekrutierung der Luxemburger in die deutsche Wehrmacht und der Anschluss Luxemburgs an das Deutsche Reich löst die Streikwelle aus, die sich im ganzen Land verbreitet.

Auch am 74. Jahrestag wurde an diesen bedeutungsvollen Moment erinnert, den 21 Menschen mit ihrem Leben bezahlten.

- 2.9.1942: Michel Worre, Nicolaus Müller
- 3.9.1942: Alfred Brück, Karl Meiers, Josef Ewen, Célestin Lommel, Nikolaus Johann Konz, Alfons Weets, Ernst Toussaint, Johann Peter Schneider, Nikolaus Betz
- 4.9.1942: Johann Schroeder, Renatus Angelsberg, Robert Mischo, Leo Zeimes
- 5.9.1942: Johann Thull, Michel Dax, Emil Heiderscheid, Alfons Schmit
- 9.9.1942: Eugen Biren
- 11.9.1942: Heinrich Adam



Jazz-Sommernachtstraum

Text (gekürzt): Claude Müller

Fotos: Jos Scheek

Großer Erfolg des Jazzabends bei dem diesjährigen Wiltzer Festival



aufgetreten sind, sagte Pianist Michel Reis in seinen Erläuterungen. Eine willkommene stilistische Abwechslung bescherte die Komposition „Floppy Disk“ des Drummers Paul Wiltgen, der treibenden Kraft des Trios, die humoresk und verspielt und durch greifbare Anhaltspunkte leichter verdaulich war, als die vorherigen komplexeren Interpretationen. Alles in allem eine überzeugende Demonstration eines originellen Piano-Trio-Konzepts.



Die seit ein paar Jahren angewandte Idee des Wiltzer Festivals, Luxemburger Solisten oder Bands im Vorprogramm des eigentlichen Aushängeschildes der Jazz-Soirées einzusetzen, hat sich auch 2016 wieder bewährt. Diesmal war die Reihe an dem weit über die Grenzen bekannten luxemburgischen Trio's Reis/Demuth/Wiltgen.

Es sei eine große Ehre, auf der Bühne zu spielen, wo große Idole wie Duke Ellington, Herbie Hancock oder Miles Davis

Glücksgriff

Nachdem in den vergangenen Jahren die Wiltzer Jazz-Abende mit der Verpflichtung junger Talente eher in den Bereich des Varieté anzusiedeln waren, hatten die Organisatoren dieses Jahr mit der Verpflichtung der Dänin Sinne Eeg einen wahren Glücksgriff getan. Eine solch überzeugende europäische Interpretin, die, vorbildlich swingend, sowohl unbekanntere Neuwerke wie Standards tadellos jazzmäßig in Szene setzt, hat schon Seltenheitswert. Nach einigen einstimmenden, auf die Band

zugeschriebenen Arrangements neuerer Kreationen griff die Solistin in das reiche Repertoire des „American Songbook“ und überraschte mit einer originellen Frische und natürlicher Spontaneität.

So war Duke Ellingtons wunderbare Ballade „Prelude To A Kiss“ aus dem Jahr 1938, deren Mittelteil eine hohe Anforderung an den Solisten stellt, im Duo mit dem grandios begleitenden Pianisten Jacob Christoffersen, der die opulente Harmonik des Songs mit originellen Akkordkonstruktionen bereicherte, sicher ein Höhepunkt ihres Programms. Auch der durch die 1964er Version von Astrud Gilberto und Stan Getz in Jazz- Kreisen bekannte Evergreen „It might aswell be spring“ des Songwritertandems Rodgers-Hammerstein vermochte eine magische Wirkung dank der diversen Klangfarben der stimmgewaltigen Solisten auszustrahlen.

Einen Hochgenuss brachten die gefühlvollen Einlagen und die faszinierend fesselnde Begleitung des Schlagzeugers Morten Lund. Der Ausflug nach Wiltz hat sich dieses Jahr für die anwesenden Besucher gelohnt und man kann mit gutem Gewissen diese Ausnahmeperformance in die Annalen der seit 1953 bestehenden Wiltzer Institution einreihen, zusammen mit den denkwürdigen Events der unsterblichen Jazz-Legende Ella Fitzgerald oder der umjubelten Diva Dee Dee Bridgewater.



Wiltzer Musik erlebte grandiose Stimmung in Serfaus

Viertägiges Musikfest im bekannten Tiroler Ferienort Serfaus

Über zwei Jahre haben sie darauf gewartet und sich gefreut, nun im August 2016 war es endlich soweit: Die Wiltzer Musikanten nahmen am viertägigen Musikfest im bekannten Tiroler Ferienort Serfaus teil. Neben Musikvereinen aus Österreich, der Schweiz, Liechtenstein, den Niederlanden war mit der Wiltzer Harmonie Grand-Ducale Municipale erstmals eine Luxemburgische Musikkapelle beim stimmungsvollen Musikfest vertreten.

78 Musikerinnen und Musiker mitsamt Vorstand, Supporterclub und Familienangehörigen waren nach Tirol gereist und durften während vier Tagen im Hotel Gabriela wohnen, wo sie herzlich von der Familie Kirschner empfangen und gepflegt wurden. Nach einer ersten Einspielprobe im neuen Lokal der Serfauser Musikkapelle schnupperten die Wiltzer erstmals Luft im Festzelt am freitagabend.

Tags darauf wurden die Wanderschuhe geschnürt um die Serfauser Almen und den Einkehrschwung in einer urig gemütlichen Hütte zu üben.

Den ersten Auftritt am Nachmittag beim Sternenmarsch ließ bereits eine festlich, fröhliche Atmosphäre erahnen. Stolz

marschierten die 44 Musiker mit ihrem Dirigenten Tom Braquet an der Spitze, angeführt von Luxemburgischen Dirndl, dem Fähnrich und dem Vorstand, umgeben von einer prächtigen alpinen Bergkulisse, in Richtung Festzelt.

Kurz nach 17 Uhr spielten die Thunersee Musikanten (Schweiz), gefolgt von den Musikvereinen aus Schaan (Liechtenstein), Wasen und Herisau (Schweiz) ihre Konzerte abwechselnd auf zwei Bühnen und sorgten bereits für eine großartige Stimmung im Festzelt. Kurz nach halb neun war es dann endlich soweit....Die Wiltzer Harmonie spielte nach langer Vorfreude zum Konzert auf. Ein gut durchdachtes Programm mit Marschmusik aus Luxemburg und aus Österreich, bekannte Hits der Achtziger



KULTUR | CULTURE

Jahre, erfolgreiche Popsongs von Robby Williams begeisterten das angeheiterte Publikum zusehends. Was jedoch anschließend im vollbesetzten Festzelt passierte, übertraf selbst die kühnsten Erwartungen. Nach den ersten Takten des „Böhmischen Traums“ bebte das Zelt, junge und ältere Musikfreunde tanzten und sangen auf den Bänken und den Biertischen.

Anschließend immer wieder Sprechchöre „Lu-xem-burg, Lu-xem-burg“. Auch die heimliche Nationalhymne Tirols „Dem Land Tirol die Treue“ wurde stimmungsgewaltig vom begeisterten Publikum mitgesungen.

„HappyLuxembourg“ erklang zum Abschluss des offiziellen Programms, mehrere Zugaben ließen die Stimmung nicht abreißen und das

Publikum gab sich erst zufrieden, nachdem ein weiteres Mal der „Böhmische Traum“ erklungen war.

Die bestbekannte Freddy Pfister Band sorgte anschließend bis in die frühen Morgenstunden für Musik und Tanz.

Am dritten Tag waren die Wiltzer Musiker auf der herrlichen Seealm „Hög“ gefordert. Am Badeseesee auf 1800 Höhenmeter ließen sie das zahlreiche Publikum ein weiteres Mal mit einem angenehmen Programm aufhorchen.

Nach einer ergreifenden Prozession an Maria Himmelfahrt, zog ein weiterer Festumzug durch die Straßen von Serfaus. Dem Wiltzer Musikverein kam die Ehre zu,

Text Claude Windeshausen
Fotos: Yann Windeshausen & Norbert Neissen

diesen Umzug anzuführen, gefolgt vom Serfauser Schützenverein, der Fisser Musik und der Blaskapelle Ladis.

Sicherlich wird diese Teilnahme am Musikfest in Tirol als absolutes Highlight in die Vereinsgeschichte eingehen. Die Freude und Begeisterung an der Blasmusik wurde in Serfaus während vier Tagen auf beachtliche Art und Weise demonstriert. Ob ein weiterer Besuch im Alpenraum ansteht, wird die Zukunft zeigen...

Ein interessantes Video ist zusehen auf Youtube: Einfach die Stichwörter „Serfaus Wiltz“ eingeben.



SENIOREN | 3^e AGE

Geburtstage

Text und Foto: Nicole Milbert

Geburtstagsfeier im „Centre Geenzebléi“ in Wiltz

Mit Kaffee, Kuchen und einem hübschen Blumengesteck, verbunden mit den besten Glückwünschen zu ihrem Ehrentag wurden vor kurzem folgende Bewohner des „Centre Geenzebléi“ in Wiltz beglückwünscht, die in den Monaten Mai und Juni Geburtstag feiern konnten.

Marianne Scheer-Hutmacher (67), Marie-Josée Schneider-Grettnich (73), Emilie Martin Peiffer (77), Elise Sabus (78), Marie-Josée Duton-Schartz (79), Ernest Pleger (83), Camille Koeune (84), Martin Mander

(85), Liliane Degrand, Madeleine Ferber-Goedert, Elise Kauth-Lallemand, Gaston Lutgen, Leandre Streng und Marie Weyland-Heirens (86), Marie Backes Lanners (87), Maria Wiltgen-Berlo, (88), Antonia Logtenberg-Freriks (90), Marie Scholer (92) Louise Mertens-Thill (94) und Mathilde Michels – Kayser (95).

Marc Becker, Präsident der „Amis de la maison de Retraite Wiltz“ drückte im Namen der Vereinigung, die auch die Feier ausgerichtet hatte, allen die besten Glückwünsche aus, Schöffe François Rossler

schloss sich diesen Wünschen im Namen der Gemeindeverwaltung Wiltz an, die zudem den beiden Jubilaren, die 90 und 95 Jahre feierten, Blumen zukommen liess.



SENIOREN | 3^e AGE

Neues aus dem Cipa „Geenzebléi“

Texte und Fotos: Marc Becker & Henri Rothe

Schiff Ahoi!



Am 15. Juli war es wieder einmal soweit.

Die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ hatte alle Bewohner des Centre „Geenzebléi“ und des „Foyer du jour“ auf eine Mini-Kreuzfahrt auf der Mosel eingeladen.

Mit zwei Luxusbussen ging die Fahrt bereits um 9.00 Uhr los. Insgesamt bestand die Gruppe aus 50 Personen. Um 11.00 Uhr gingen alle in Grevenmacher an Bord der „Ms Marie Astrid“, wo bereits schön gedeckte Tische auf uns warteten. Nach

einem guten Glas „Crémant“ und einem herrlichen Mittagessen, verbrachte die Gruppe einige schöne Stunden an Bord der „Marie Astrid“. Bei einem guten Glas Luxemburger Wein genossen alle die herrliche Mosellandschaft.

Gegen 16.30 Uhr legte das Schiff wieder in Grevenmacher an und die Gruppe trat die Heimreise an.

Ein unvergesslicher Tag ging mit der Ankunft gegen 18.30 Uhr in Wiltz zu Ende.

«Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz» ist eine Vereinigung ohne Gewinnzweck und wurde 1986 gegründet mit dem Ziel zum Wohlbefinden der Bewohner des Altenwohn- und Pflegeheims beizutragen. Sämtliche Aktivitäten sind für die Heimbewohner kostenfrei. Die Vereinigung wird über Spenden und durch den Verkauf von Mitgliedskarten finanziert.

Weitere Informationen:
www.amicale-amr-wiltz.lu



Viva Espana!

So lautete das Motto des diesjährigen Sommerfestes im Centre „Geenzebléi“, das jedes Jahr von der Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ organisiert wird. Viele Familienangehörige und Freunde hatten sich im Altersheim eingefunden um mit den Bewohnern einen schönen Nachmittag zu verbringen.

Der Präsident der Vereinigung, Marc BECKER, konnte neben der Direktionsbeauftragten des Wiltzer Altersheimes, Frau Evelyne PLAWNY auch den General-Direktor von Servior Herr Dichter Alain auf dem Fest begrüßen.

Spanische Dekoration, spanische Weine, spanische Musik sowie vor allem spanische Gerichte trugen zu der tollen Stimmung bei.

Ein wunderschöner Tag an dem sogar die Sonne desöftern für ein spanisches Feeling sorgte.



MATENEEN AKTIV

**DAS KOMPLETTE PROGRAMM,
INFORMATIONEN UND BUCHUNGEN**

 (+352) 26 95 22 1  info@wiltz.cigr.eu

**PROGRAMM
SEPTEMBER - DEZEMBER 2016**



Wanderung

„WAASSERSËNNESWEE“

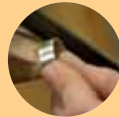


Wassersinnesweg liegt in einem bewaldeten Tal zwischen Neunhausen und Eschdorf und ist insgesamt 2,5 km lang. Mit seinen 10 liebevoll gestalteten Themenstationen bietet der Wassersinnesweg Ihnen die Möglichkeit sich mit diesem überaus wichtigen Thema Wasser auseinander zu setzen. Die Wanderung findet bei jeder Witterung statt. Hunde sind Willkommen.

Datum: **6. Oktober 2016**
 Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
 Wochentag: Donnerstag
 Beginn: ab 9:00 Uhr
 Gebühr: kostenlos
 Ort: Parkplatz in Lultzhausen

Kreativwerkstatt

GOLDSCHMIEDEKURS



Spielen, das ist doch nur was für Kinder! Stimmt, aber nur zum Teil. Kommen Sie und spielen Sie mit uns alte sowie neue Gesellschaftsspiele oder lassen Sie sich auf eine Runde "Konter a Mitt" ein.

Alle Spielbegeisterten sind herzlich willkommen.

Datum: **14. & 15. Oktober 2016**
 Veranstalter: Coopérations Wiltz
 Leitung: Diana Prokot
 Wochentag: Freitag & Samstag
 Beginn: Fr: 17:00 Uhr / Sa: 10:00 Uhr
 Gebühr: 80 €
 Ort: Prabbeli Wiltz

Ausflug

**SHOPPING: CENTRO
IN OBERHAUSEN**



Kommen Sie mit uns in Europas größtes Einkaufs- und Freizeitzentrum und entdecken Sie über 220 Einzelhandelsgeschäfte verteilt auf teilweise drei Ebenen.

Erleben Sie ein Shoppingerlebnis erster Klasse.

Datum: **22. Oktober 2016**
 Veranstalter: Voyages Stephany
 Wochentag: Samstag
 Abfahrt: 6:45 Uhr beim ehem. Monopol in Wiltz
 Rückfahrt: 17:00 Uhr in Oberhausen
 Gebühr: Erwachsene: 30 € / Kinder: 25 €
 Ort: Oberhausen

Kreativwerkstatt

**TEXTILWORKSHOP:
KISSEN NACH DEN KUNA
INDIANERN**



In diesem Kurs zeigen wir Ihnen wie Sie zu Beginn der dunkleren Jahreszeit bunte Kissen herstellen. Als Inspiration gelten uns dabei die farbenfrohen «Molas» der Kuna Indianer aus Panama.

Datum: **27. Oktober 2016**
 Veranstalter: Naturpark Oewersauer
 Wochentag: Donnerstag
 Beginn: 13:00 Uhr
 Dauer: 4 Stunden
 Gebühr: Erwachsene: 20 € / Kinder: 10 €
 Ort: Tuchfabrik/Naturzentrum Esch-Sauer

Wanderung

WANTERBLUES



Kommen Sie und genießen mit uns eine Wanderung der speziellen Art. Während der Wanderung wird über Ursachen von niedergedrückten Gefühlen, die im Herbst oder Winter auftreten können, informiert. Lassen Sie sich Tipps geben um sich besser zu fühlen.

Datum: **5. November 2016**
 Veranstalter: Zenner Françoise
 Wochentag: Samstag
 Beginn: 9:00 Uhr
 Dauer: 3 Stunden
 Gebühr: 25 €
 Ort: Parkplatz vor der Kirche in Boulaide

Wanderung

**ELO KOMMEN
GESCHWËNN RËM
D'FEIERDEEG**



Was führt dazu, dass die Festtage als stressig erlebt werden? Während der Wanderung sprechen die Teilnehmer über ihre Strategien, die Vorweihnachtszeit als angenehm zu gestalten.

Datum: **12. November 2016**
 Veranstalter: Zenner Françoise
 Wochentag: Samstag
 Beginn: 9:00 Uhr
 Dauer: 3 Stunden
 Gebühr: 25 €
 Ort: Parkplatz vor der Kirche in Boulaide

Kabarett

**„A WAAT ELO?“
TURBULENT BOULEVARD
THEATERSTÉCK**



Erlewt een turbulent Theaterstéck an 3 Akten vum Ray Cooney, fréi iwvversat vum Marc Herman, adaptéiert, am Juni 2016, fir déi Weeltzer Théaterfrënn, vum Tina Weber.

Datum: **11. und 12. November 2016**
 Veranstalter: Weeltzer Théaterfrënn
 Wochentag: Freitag und Samstag
 Beginn: 20:00 Uhr
 Dauer: 4 Stunden
 Ort: Festsaal Grundschule Reenert

Kreativwerkstatt

RONALD'S KOCHATELIER



Rezepte nachkochen, sind sie noch so anspruchsvoll, reicht nicht! Lernen Sie beim lustigen Koch Ronald Ihre persönliche Note hinzuzufügen um eine Kreation am Herd zu zaubern. Regionale, tagesfrische Produkte aus dem Naturpark Obersauer werden in diesem Workshop verwendet.

Datum: **17. November 2016**
 Veranstalter: Club Senior Nordstad
 Wochentag: Freitag und Samstag
 Beginn: 9:00 Uhr
 Dauer: 3 Stunden mit anschließendem Mittagessen
 Gebühr: 60 €
 Abfahrt: Restaurant de la Sûre, Esch-Sauer

Kreativwerkstatt

**ENTWERFEN SIE
IHRE INDIVIDUELLE
HANDYTASCHE**



In diesem Kurs zeigen wir Ihnen wie Sie eine individuelle Handytasche online entwerfen und bestellen können. Sie können das Format, das Material sowie die Farben nach Ihren Wünschen und mit persönlichen Details wie zum Beispiel eigenen Fotos, Bilder oder Schriftzügen gestalten.

Datum: **25. November 2016**
 Veranstalter: CIGR Wiltz Plus
 Wochentag: Freitag
 Beginn: 13:00 Uhr
 Gebühr: 35 €
 Ort: 26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz

SEPTEMBRE | SEPTEMBER

23/09/2016 (18h00)

MAART & MUSIK

Lieu | Ort: Place du Festival Wiltz
Org.: Naturpark Uewersauer

☎ (+352) 89 93 31 1
✉ info@naturpark-sure.lu
🌐 www.naturpark-sure.lu

24/09/2016 (14h00)

COURSES VTT POUR JEUNES MOUNTAINBIKE-RENNEN FÜR JUGENDLICHE UND KINDER

Départ | Start: Place grillade, Kaul
Org.: Velo Wooltz
🌐 www.velowooltz.lu

25/09/2016 (11h00)

FÊTE D'AUTOMNE HERBSTFEST

Lieu | Ort: Centre culturel à Eschweiler
Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
Menu - Réservation: ☎ (+352) 95 73 56
✉ chorale.eschweiler@tango.lu
🌐 chorale.eschweiler.lu

25/09/2016 (17h00)

CONCERT GRANDES-ORGUES

Mélanie Barney (Canada)

Org.: Nei Uergel Dekanatskiirch Wooltz
www.grandes-orgues.org

05/10/2016 (20h00)

MARIO'S ROM'S INTERZONE - ONLINE-VIDEO-SERIE

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

05/10/2016 (18h30)

SOIRÉE LITTÉRAIRE MILLEFEUILLES

Org.: Maison des associations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

06/10/2016 (17h00 – 20h00)

07/10/2016 (8h00 – 16h00)

SECONDHAND KANNERKLEEDERVERKAAF VENTE DE VÊTEMENTS ENFANTS

Org.: Action Catholique des Femmes
Lieu | Ort: Home St. Sebastien Wiltz
☎ 95 77 09

08/10/2016 (21h00)

FÊTE MUSICALE MUSIKFEST

Org.: Association Capverdienne Wiltz
Lieu | Ort: Hall Michels
✉ luceteramos@gmail.com

14/10/2016 (17h00 – 20h00)

15/10/2016 (10h00 – 17h00)

ATELIER D'ORFÈVRERIE GOLDSCHMIEDEKURS DIANA PROKOT

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
Prix | Preis: 80 €
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

15/10/2016 (12h00 – 18h00)

TEDX UBI WILTZ PURSUING THE UNKNOWN

Tickets: www.tedxubiwiltz.com

16/10/2016 (9h00)

GUDDEN NOPER DAG

Org.: Cigr Wiltz Plus
Lieu | Ort: Sportshall "Am Pëtz"
Inscriptions | Anmeldung:
☎ (+352) 26 95 22 1
✉ info@wiltz.cigr.eu

20/10/2016 (14h00)

YOUNG WALKERS DAY - PROMENADE FLMP IVV YOUNG WALKERS DAY - FLMP IVV WANDERUNG

Carte de départ et tampon IVV |
Startkarte und IVV Stempel: 1,50 €

Départ et arrivée | Start und Ziel:
Camping Kaul
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

EISE GUDDEN NOPER DAG

Sonndes, den 16. Oktober 2016
HALL «AM PËTZ», WEGDECHEN

DANZMUSIK

Flou-, Hobby-, Sammler- an Kannerfloumoart
Sprangschlass, Tombola, ...

Mëttesmenü: op Reservatioun

OAMELDUNG

bis den 10. Oktober 2016
um Tel.: 26 95 22 1
E-mail: info@wiltz.cigr.eu



Org.: CIGR Wiltz Plus

OCTOBRE | OKTOBER

21/10/2016 (20h00)

POETRY SLAM DE LUXE 7

Le meilleur de la scène Slam
Das Beste der aktuellen Slamszene
présentieren diesen Herbst Slampoeten
aus Deutschland, Frankreich, Österreich,
Luxemburg und aus der Schweiz in einer
einzigartigen Show aus Worten, Musik
und Bildern.

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
Entrée | Eintritt: 10 €
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
i www.cooperations.lu



27/10/2016 (13h00)

WORKSHOP, FABRICATION DE COUSSIN GENRE INDIENS DE KUNA WORKSHOP, KISSEN NACH ART DER KUNA INDIANER

Org.: Mateneen Aktiv
Lieu | Ort: Tuchfabrik
Naturzentrum / Esch-sur-Sûre
Prix | Preis: 20 € Erwachsener | 10 € Kind
Inscription | Anmeldung: (+352) 26 95 22 1
@ info@cigr.wiltz.eu

29/10/2016

FIESTA DE CLÔTURE – CERCLE PARACHUTISTE/ ABSCHLUSSFEST – CERCLE PARACHUTISTE

Org.: Cercle Parachutiste Luxembourgeois
Lieu | Ort: Airfield Noertrange
@ mail@cerclepara.lu

04/11/2016 – 20/11/2016

EXPOSITION DE PEINTURES GEMÄLDEAUSSTELLUNG

Patrice Schannes & Ingrid Decot
Vernissage – 04/11/2016 (18h30)

Lieu | Ort: Salle culturelle,
château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
@ info@touristinfowiltz.lu
i www.touristinfowiltz.lu

**04/11/2016 & 05/11/2016 (20h00)
06/11/2016 (18h00)**

THÉÂTRE

Org.: Theaterkëscht Eschweiler
Lieu | Ort: Centre Culturel, Eschweiler
☎ (+352) 691 929 640
@ berr1@tango.lu

05/11/2016 (20h00)

CONCERT LATA GOUVEIA KONZERT LATA GOUVEIA

Folk Rock music

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations
i www.cooperations.lu

06/11/2016 (11h00 – 18h00)

FREENDSCHAFTEESEN AN HOBBYSTÄNN

Org.: Foyer de la Femme
Lieu | Ort: Salle de Fêtes,
Ecole Fondamentale
☎ (+352) 691 950 480

11/11/2016 & 12/11/2016 (20h00)

THEATER - A WAAT ELO?

Een turbulent Boulevard Theaterstück
an 3 Akten, fräi iwwersat vum Marc
Herman

Org.: Weeltzer Thaterfrënn asbl
Lieu | Ort: Salle des fêtes, Ecole
fondamentale Wiltz
☎ (+352) 95 93 34

12/11/2016 & 13/11/2016 (9h00)

EXPOSITION AVICOLE KLEINTIERAUSSTELLUNG

Org.: Klengdéierenziichter Wootz
Lieu | Ort: Hall, "Am Pëtz", Weidingen
www.kleintierewiltz.info

**19/11/2016 (17h00 – 20h00)
20/11/2016 (14h00 – 18h00)**

ADVENTSBAZAR

Org.: Action Catholique des Femmes
du Luxembourg
Lieu | Ort: Home St. Sebastien Wiltz
☎ (+352) 95 77 09

CONCERT WILTZ

Nei Uergel Dekanatskiirch Woltz

CONCERT

Grandes -Orgues

Mélanie BARNEY



***Organiste Concertiste
CANADA***

**Eglise Décanale
Wiltz (L)**

**Dimanche
25 septembre 2016 à 17 h**

Fantaisie en sol majeur, BWV 572

Jean-Sébastien Bach

Wachet auf, ruf uns die Stimme, BWV 140

Jean-Sébastien Bach

Toccatà

Gaston Bélièr

Tristan et Isolde

Richard Wagner

Pièces de Fantaisie, Deuxième Suite, op. 53

Louis Vierne

-Hymne au soleil

-Clair de lune

Pièces de Fantaisie, Troisième suite, op. 54

-Carillon de Westminster

Trois pièces (Prélude

Gabriel Pierné

Variations Enigma, op.36, variation no.9

Sir Edward Elgar

Symphonie no. 5, op. 42, no.1

Charles-Marie Widor

-Toccatà



Entrée 10 €

Membres et étudiants 7 €

NOVEMBRE | NOVEMBER

24/11/2016 (20h00)

**PRÉSENTATION DE DIAPOSITIVES
"GEENZEFEST 2016"
DIGITALE DIASHOW
"GEENZEFEST 2016"**

Org.: Fotoclub Wooltz
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 76 63
✉ nmalget@pt.lu

25/11/2016 (13h00)

**ATELIER RÉALISATION
D'UN SAC POUR GSM
KURS ZUM HERSTELLEN
EINER HANDYTASCHE**

Org.: Mateneen Aktiv
Lieu | Ort: Cigr Wiltz Plus,
26, Grand-Rue, Wiltz
Inscription | Anmeldung: (+352) 26 95 22 1

02/12/2016 (14h00)

**ATELIER CONFECTION PENDENTIFS EN
BOIS ET PERLES EN SILICON
SCHMUCKGESTALTUNG, KETTEN, ...
AUS HOLZ UND SILIKONPERLEN**

Org.: Mateneen Aktiv
Lieu | Ort: Camping Kaul
Inscription | Anmeldung: (+352) 26 95 22 1

03/12/2016 (20h00)

**MAKADAMMEN „TURLATÄIN“
THEATER**

**Turlatäin ouni Enn op enger Feier
vun engem ronne Gebuursdaag**

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations
🌐 www.cooperations.lu

04/12/2016 (8h00 – 18h00)

**CHALLENGE INTERNATIONAL
DE LA VILLE DE WILTZ**

**Compétition de natation
Internationaler Schwimmwettbewerb**

Org.: Cercle de Natation Wiltz
Lieu | Ort: Piscine LNW Wiltz
☎ (+352) 26 95 04 19
✉ contact@cnw.lu

04/12/2016 (13h00)

**MARCHÉ DE SAINT NICOLAS (13H00)
CORTÈGE DE SAINT NICOLAS (14H30)**

Org.: Œuvre de St Nicolas
& Syndicat d'Initiative Wiltz

Lieu | Ort: Place du Festival
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

09/12/2016 (17h00)

**MARCHÉ DE NOËL
WEIHNACHTSMARKT**

Lieu | Ort: Cour du Château de Wiltz
☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu

16/12/2016 (10h00)

**CÉRÉMONIE DE COMMÉMORATION
AU MÉMORIAL SCHUMANN'S ECK
ERINNERUNGSFEIER
AM DENKMAL SCHUMANN'S ECK**

Org.: N.L.M.
Lieu | Ort: Schumanns Eck
✉ info@nlm.lu

17/12/2016 (18h00)

**FÊTE D'HIVER À ROULLINGEN
WANTERFEST ZU RULLJEN**

Org.: Jeunesse Rulljen
Lieu | Ort: Roullingen
🌐 www.jeunesserulljen.lu

22/12/2016 (13h00)

**WORKSHOP DÉCORATION DE NOËL
WORKSHOP WEIHNACHTSDEKO**

Org.: Mateneen Aktiv
Lieu | Ort: Tuchfabrik / Esch-sur-Sûre
Inscription | Anmeldung: (+352) 26 95 22 1

07/01/2017 (14h00)

**PROMENADE D'HIVER
«WANTERFEELING»
WINTERWANDERUNG
«WANTERFEELING»**

☎ (+352) 95 74 44
✉ info@touristinfowiltz.lu
🌐 www.touristinfowiltz.lu



PURSuing THE **UNKNOWN**X

Tickets for sale at www.TEDxUBIWiltz.com

TEDXUBIWiltz
x = independently organized TED event

SATURDAY

15th OCTOBER

2016 — 12-6PM
(DOORS OPEN AT 11:30)

CHATEAU DE WILTZ
35 Rue du Chateau, L-9516 Wiltz



www.ubi.edu



FLMP IVV YOUNG WALKERS DAY

DONNERSTAG / JEUDI 20.10.2016
14H00 - 15H00 CAMPING KAUL WILTZ

Startkarte & IVV Stempel: 1,50 €

Kinder bis 14 Jahre: gratis / Enfants jusqu'à 14 ans: gratuit

Strecken / Parcours:

10 km - 7,5 km - 5 km (avec jeux et animations) - 3,5 km

Hunde sind willkommen / Les chiens sont les bienvenus

Auskunft / Information:

Syndicat d'Initiative Wiltz

Tél.: (+352) 95 74 44 | E-mail: info@touristinfowiltz.lu

FIMP-Nr: 65/2016

